



1 prvog dokumenta vezano za komunikaciju na republičkom nivou između SJB-a i CSB-  
2 a. Međutim, poteškoća je u tome što sada ne znam da li možemo da uspostavimo  
3 neki sporazum o broju dokumenata vezano za te komunikacije i koji je to broj  
4 dokumenata onda. Ukoliko možemo, onda na to ne treba da se vraćamo, na druga  
5 dokumenta, a u suprotnom treba. Na primer, izostavila sam dokument po 65ter,  
6 939, 960, 963. Juče smo imali raspravu, a do tada sam mislila da mogu direktno  
7 da ponudim na usvajanje ova dokumenta.

8 Ukoliko smo se sporazumeli da tako postupimo, onda bih ja danas  
9 nastavila da govorim o dokumentu, o dnevniku. U suprotnom bih prešla na druga  
10 dokumenta koja bih ponudila na usvajanje putem ovog svedoka.

11 [Sudije većaju]

12 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospođu Korner, da li sada govorimo o  
13 108 dokumenata o kojima smo odlučili juče i u vezi kojih ste pokušali da  
14 postignete dogovor?

15 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ne.

16 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] A, u tom slučaju sam pogrešno  
17 razumeo.

18 GĐA KORNER: [simultani prevod] Do donošenja odluke juče od strane časnog  
19 Veća koja se tiče sledećeg svedoka, ja nisam u dovoljnoj meri shvatila na koji  
20 način časno Veće želi da pristupi usvajanju dokumenata. Što se tiče gospodina  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Krulja, ja sam izostavila sa spiska koji su svi imali otprilike pet dokumenata  
2 koji su prosto opisivali komunikacije. Jedan, odnosno dva od tih dokumenata sam  
3 prikazala kao ilustraciju, na osnovi da ćemo u nekom momentu postići sporazum sa  
4 Odbranom u vezi sa tim dokumentima ili, ukoliko se ne prihvati činjenica da mi  
5 imamo veliki broj dokumenata koji se prosto odnose na komunikaciju, onda bismo  
6 te dokumente koje nismo prikazali svedoku zatražili da se usvoje direktno.  
7 Međutim, očito ovaj svedok može da govori o njima.

8 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ne može?

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Naravno da može. Da, može. Međutim, čini  
10 mi se da je to prosto gubitak vremena. I dalje se radi o prostom primeru jednog  
11 izveštaja. Dakle, ja imam dva i po sata, a bilo bi potrebno mnogo vremena da  
12 prođemo kroz sve to.

13 Zato sada pitam, s obzirom da je ovaj svedok tu, da li je odluka Sudskog  
14 veća da ja ostale dokumente upotrebim, ostale dokumente koji ukazuju na te  
15 komunikacije i da provedem svedoka kroz to ili mogu da ih ponudim na usvajanje  
16 direktno.

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Nekoliko pitanja pre nego što  
2 odlučimo o tome. Prvo, da li su ovi dokumenti obelodanjeni Odbrani?

3 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, svi se nalaze na našem spisku po  
4 65ter.

5 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Međutim, oni nisu na spisku koji ste  
6 nameravali da pokažete ovom svedoku?

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ne. Vama je, kao i Odbrani poslat spisak  
8 dokumenata vezano za svedoka ST-202.

9 Ako pogledate u jučerašnji transkript, primetićete da sam prošla kroz  
10 dokumenta po 65ter 936, 938. Preskočila sam 939. Predočila sam 959, preskočila  
11 960, 963, 973. Svi oni govore o istoj stvari.

12 Kao što kažem, ili u nekom momentu možemo sa Odbranom da se sporazumemo  
13 oko toga da li ćemo predočavati dokumenta vezano za komunikacije sa CSB-om ili  
14 da li ćemo pokazati sva dokumenta da bismo pokazali kakva je komunikacija  
15 postojala.

16 Ja mislim da je to gubitak vremena i sve se to odnosi na Trebinje. Zato  
17 sam predložila da sva ta dokumenta usvojimo direktno. Oni dokumenti o kojima smo

18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 govoreli su prosto primeri i to je ono što smo govoreli i po pitanju svedoka  
2 Đerića.

3 [Sudije većaju]

4 GĐA KORNER: [simultani prevod] Svaki dokument ovog spiska je tu. Ja  
5 nisam predočila nijedan drugi dokument.

6 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Dobro. Radi se samo o tome da ste Vi  
7 izabrali da ne predočite ova dokumenta svedoku?

8 GĐA KORNER: [simultani prevod] Upravo tako.

9 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala.

10 [Sudije većaju]

11 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Pre nego što donesemo odluku, želeli  
12 bismo da čujemo stav Odbrane.

13 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ja u potpunosti razumem stav  
14 gospođe Korner i mi ćemo se naći u istom položaju. Zbog toga, mi bismo voleli da  
15 izbegnemo jednu stvar. Mislim da nije prihvatljiva druga alternativa koju je  
16 gospođa tužilac predložila. Odnosno, da se svedoku pokaže jedan dokument, a da  
17 se svi drugi dokumenti, kao slični dokumenti, prihvate jer ponovo se onda  
18 nalazimo u situaciji da će Odbrana proveravati ta dokumenta. Dakle, vreme koje  
19 bi Tužilaštvo uštedelo na taj način bi iskoristila Odbrana u unakrsnom

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ispitivanju. Onda bi mi možda trpili posledice što smo uzeli više vremena nego  
2 što smo predvideli, ali to bi bilo jedino zbog toga što je časno Veće donelo  
3 takvu odluku o usvajanju dokumenata.

4 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] U potpunosti razumem Vašu  
5 zabrinutost, međutim, pitanje je da li bi se nešto razlikovalo, ako bi se tih  
6 pet ili šest dokumenata direktno usvojilo. Vi biste i dalje imali isti problem,  
7 zar ne?

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ukoliko se ta dokumenta  
9 direktno usvoje, naravno, mi bismo imali mogućnost da budemo saslušani, da se  
10 izjasnimo po tom pitanju i da na tom odgovorimo. Neće biti drugih svedoka da na  
11 taj način testiramo dokumenta. I mislim da bi se uštedelo vreme direktnim  
12 usvajanjem kao alternativa. To bi časnom Veću u suđenju uštedelo vremena. Na taj  
13 način Tužilaštvo predočava oko 200 dokumenata. Moraju da prikažu relevantnost i  
14 autentičnost svih dokumenata i zatim časno Veće o tome odlučuje. Tako sam ja to  
15 razumeo, ukoliko gospođa Korner to može da potvrdi.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ja se slažem. Nije koncept  
17 koji mi je mnogo poznat jer u mojoj jurisdikciji ne postoji - u našem sudskom  
18 sistemu, međutim, mi smo napismeno objasnili i u ovom konkretnom slučaju nismo  
19 zbog vremenskih ograničenja mogli da provedemo svedoka kroz sva dokumenta.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Časno Veće je odlučilo na sledeći  
2 način: dopustićemo usvajanje ovih pet ili šest dokumenata koje niste predočili  
3 ovom svedoku, da se oni usvoje direktnim putem. Međutim, naglašavamo da ovo  
4 činimo kao izuzetak jer uviđamo da ćemo se suočiti sa istim problemom iznova i  
5 iznova po pitanju drugih stvari, možda čak i u ovom slučaju, kada se radi o  
6 komunikacijama, tako da ćemo se ovime pozabaviti od slučaja do slučaja. Međutim,  
7 mislimo i slažemo se sa stranama, da će se uštedeti vreme ukoliko ih usvojimo  
8 direktnim putem. Međutim, časno Veće strahuje da u perspektivi... mi želimo da  
9 budemo oprezni, da ne budemo suviše velikodušni u pogledu usvajanja velikog  
10 broja dokumenata direktnim putem jer naše iskustvo je da, kad dođemo do kraja  
11 suđenja, nećemo moći da se nosimo sa svim tim svim.

12 Za ova dokumenta važi da ćemo ih usvojiti, ali za kasnije ćemo zauzeti  
13 poseban stav.

14 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ako mogu da kažem samo da to jeste nešto  
15 što će se pojavljivati iznova i svakako možemo time da se pozabavimo drugom  
16 prilikom. To je nešto što bi zaista trebalo da rešimo. Ako mogu da kažem, na  
17 primer, svedok koji će govoriti o dokumentima vezanim za Sanski Most - ako ja  
18 moram svaki dokument koji je relevantan da mu predočim, to će trajati danima.

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Dakle, samo kažem da će se to dogoditi.

2 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Međutim, ukoliko strane dođu do  
3 sporazuma o ovome i kako da se postupa sa dokumentima, to samo govori o jednom  
4 aspektu komunikacija - na primer, da uzmemo to kao primer - da je bilo  
5 komunikacija svakodnevno između dve ili tri institucije. Mislim da to može da  
6 reši barem ovaj problem. Sa ostalima ćemo se pozabaviti kasnije. Međutim, nadam  
7 se da će strane po ovom pitanju postići sporazum. Do tada, Veće preferira da se  
8 time pozabavi od slučaja do slučaja.

9 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Uz dužno poštovanje, govorili smo u toku  
10 predpretnog postupka, na konferenciji o 65ter, da je komunikacija jedno od  
11 pitanja u ovom predmetu i mi se nismo sa Tužilaštvom o tome složili. Rekao sam  
12 tokom predpretnog faze, na konferenciji o 65ter, i to ponavljam, da nema  
13 mogućnosti da postignemo sporazum o tom konkretnom pitanju.

14 Ja se u potpunosti slažem sa gospođom Korner. Ukoliko se suočimo sa ovim  
15 pitanjem na taj način, od slučaja do slučaja, to bi značilo da gospođa Korner  
16 treba da ustane svakog dana, posle svakog svedoka i da kaže: "Časni Sude,  
17 imajući u vidu vremenska ograničenja, nudim ih na usvajanje direktnim putem."  
18 Onda bismo mi to prokomentarisali, časno Veće bi donelo odluku i ponovo bismo  
19 onda koristili dragoceno vreme, umesto da jednom konačno odredimo koja su  
20 pravila. Jer nama bi mnogo više odgovaralo ako bismo znali kakva su pravila u

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 izvođenju dokaza u ovom predmetu.

2 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, razlog zbog čega  
3 smo se mi nadali da će biti postignut nekakav sporazum jeste Vaš zahtev od juče.  
4 Mi smo razumeli da će doći do neke vrste kontakta između strana u vezi sa 108  
5 dokumenata koja ćemo imati i sa sledećim svedokom. Na tom osnovu smo poverovali  
6 da i dalje imate neku vrstu komunikacije na tu temu. Međutim, sada shvatamo da  
7 Vi kažete da neće doći do sporazuma i mi to možemo ponovo da razmotrimo.  
8 Međutim, dopustite da dodam: ako je pitanje komunikacije centralni aspekt u ovom  
9 predmetu, onda nisam siguran da li sprovodimo pravdu na pravi način, ukoliko sva  
10 dokumentacija bude usvojena direktnim putem. Onda bi možda bilo bolje da ih  
11 predočimo svedocima, barem kada su neka dokumenta u pitanju, a onda da čujemo od  
12 svedoka pravu istinu, pravu priču o tim komunikacijama. Jer, ukoliko je to  
13 toliko protivurečno pitanje, ja ne bih voleo da o tome odlučujemo na osnovu samo  
14 500 dokumenata koji bi nam bili predočeni direktnim putem. To nije pravi način  
15 da se pozabavimo sa tako važnim pitanjem. Onda bih radije čuo od svedoka šta ima  
16 da kaže i da onda odlučimo o načinu usvajanja dokaznih predmeta.

17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] U potpunosti se slažem, časni Sude. Ono  
18 što ja pokušavam da kažem jeste: postoje brojna pitanja u ovom predmetu. U duhu  
19 saradnje koju imamo sa Tužilaštvom, po nekim pitanjima smo uspeli da dođemo do

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 sporazuma i mislim da je to pozitivno. Međutim, neka pitanja su takva da ne  
2 možemo da postignemo sporazum.

3 Ono što pokušavam da otkrijem, da shvatim, jeste načelo kojim se  
4 rukovodimo sa dokaznim predmetima u načelu. Jer u neku ruku, uz dužno  
5 poštovanje, imam osećaj da se koncentrišemo na neka konkretna pitanja. Ali mi  
6 bismo želeli da imamo celokupan okvir po pitanju uvođenja dokaza, usvajanja  
7 dokaznih predmeta u ovom predmetu, tako da možemo unapred da planiramo i da  
8 znamo na koji način i šta da preduzmemo.

9 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Pokušaću da objasnim zabrinutost  
10 Veća. Mi smo mislili da bi u nekom trenutku mogli time da se pozabavimo. Uzeću  
11 jedan potpuno glup primer kako bih vam dao neku ideju o tome. Ukoliko postoji  
12 100 dokumenata, a jedna od strana želi uz pomoć tih dokumenata da dokaže da je  
13 gospodin taj i taj i da sva dokumenta koja se vezuju za neki sastanak u nekoj  
14 opštini, i ukoliko strana hoće da pokaže da gospodin taj i taj nije bio prisutan  
15 na svim tim sastancima, a u tim dokumentima se nalazi mnogo toga što nije vezano  
16 za prisustvo te osobe - dakle, ti dokumenti mogu biti predstavljeni kao celina,  
17 ukoliko ograničimo dokazivanje na to da li je gospodin taj i taj bio prisutan  
18 ili nije. Onda biste o tome mogli da se složite, da se ta dokumenta usvoje samo  
19 u svrhu dokazivanja te konkretne činjenice, a sve ostalo onda možemo da  
20 zanemarimo.

21 Na taj način smo pokušali to da rešimo.

22 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, to je u potpunosti  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 prihvatljivo za nas. Problem, ja mislim, problem koji ne možemo izbjeći je taj da  
2 se dokumenta obično odnose na različita pitanja. Nije toliko jednostavno, ali  
3 ukoliko nam se kaže da određena dokumenta služe tome da se utvrdi samo taj  
4 konkretni aspekt, onda možemo da sednemo i da razgovaramo sa drugom stranom.

5 Hvala Vam.

6 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ako mogu da kažem samo sledeće: već je  
7 dosta vremena prošlo otkako govorimo o ovome. Ako odlučujemo od slučaja do  
8 slučaja, to će se često postavljati kao pitanje. Ja se slažem i želim i ja da  
9 imamo određen sistem, a ne da se pozabavimo time od slučaja do slučaja. Druga  
10 stvar je sledeća: naša procena vremena koje nam je potrebno i koje ste nam dali  
11 nije se zasnivala, barem ne sa našeg stanovišta, a verujem ni sa stanovišta  
12 Odbrane, da moramo da predočimo svaki dokument svedoku. Za to je potrebno jako  
13 mnogo vremena, a kao što sam juče rekla, dokumenta predstavljaju osnov u većini  
14 slučajeva kada govorimo o rukovodećim ličnostima.

15 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Mislim da sada treba da završimo sa  
16 ovom raspravom. Mislim da smo čuli ono što Vas interesuje. Što se tiče ovih pet  
17 dokumenata, dogovorili smo se da će se direktno usvojiti u spis. Međutim, Sudsko  
18 veće mora ponovo da razmisli na koji način će se baviti ovom temom. Očigledno je  
19 da ova dokumenta, pretpostavlja, je trebalo da pokažu da su dvojica optuženih

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 znali za ono što se događalo na terenu.

2 GĐA KORNER: /prevod engleskog transkripta: "Točno."/

3 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Znači, to je ono o čemu razgovaramo.

4 A Vi želite da svedocima i nama pokažete to kroz niz dokumenata koja će pokazati  
5 da su gospodin Stanišić i gospodin Župljanin bili dobro informisani upravo o  
6 svoj komunikaciji, putem pisama, putem svih dokumenata koja su se bavila tim  
7 temama.

8 Kada gospodin Zečević kaže da on neće imati prigovor da prihvati to,  
9 onda naravno, pitanje koje se sledeće postavlja je šta je zaista bilo u tim  
10 dokumentima. Jer nije dovoljno pokazati da je došlo do komunikacije, da i ako  
11 bude dokumenata koji su to potkrepljivali, već treba dokazati da su dvojica  
12 optuženih bili informisani o zločinima koji su bili počinjeni na terenu.

13 I to je mesto gde zapravo sve postaje teško za Sudsko veće, zato što će  
14 se Sudsko veće morati pozabaviti velikim brojem dokumenata koja treba da pokažu  
15 da su počinjeni zločini, samo na osnovu dokumenata koji su direktno usvojeni u  
16 spis - znači, stotine dokumenata koje smo dobili. Znači, na nama bi tada bilo  
17 da, pošto završi suđenje, da pročitamo sva dokumenta, da ih izučimo i da  
18 odlučimo da li možemo da poverujemo da li su ova dvojica optuženih zaista bila u  
19 toku.

20 Znači, to je ono što ja govorim. Prvo mislim da treba da razmislimo  
21 možda o nekom alternativnom načinu kako bismo mogli da makar neka od ovih

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 dokumenata budu predstavljena svedocima i da svedoci o njima svedoče. Možda ne  
2 sva dokumenta, ali možda neka od njih. I upravo to je ono što smo mi predložili  
3 u vezi sa 108 dokumenata. Ova sva dokumenta su se bavila sa tri teme. Znači,  
4 hajde da uzmemo i poneki dokument iz svake od ove tri kategorije dokumenata i da  
5 pogledamo šta se u tim dokumentima nalazi. I zatim, ako vidimo da onda ta tri  
6 dokumenta ilustruju šta se nalazi u svakoj kategoriji dokumenata, onda bismo  
7 mogli na taj način sve da ih usvojimo u spis. Znači, moramo po neki od tih  
8 dokumenata zaista da pogledamo.

9           GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, ja se potpuno slažem. Ako pogledamo  
10 sada primer komunikacije, mi imamo svedoke koji će doći ovde i koji će govoriti  
11 na osnovu njihovog znanja o događajima ili o samim dokumentima, kao gospodin  
12 Draganović, i mi se nadamo da ćemo onda moći da pogledamo u tim dokumentima  
13 vezano za događaje koji se nalaze upravo u tom dokumentu. Mislim da je bilo  
14 jasno, na osnovu intervjua koji je gospodin Stanišić dao Tužilaštvu, da je on  
15 zapravo rekao da uopšte ta komunikacija nije postojala, da je postojao zastoj u  
16 komunikaciji, da zapravo on negira to.

17           Što se tiče sledećeg svedoka, ja sam govorila o tri kategorije  
18 dokumenata. Mislim da smo poslali Sudskom veću vezano za te kategorije... Inače  
19 ono što je sada poteškoća, neka dokumenta se nalaze u istoj kategoriji. Radi se  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 o zapisnicima sa sastanaka Skupštine itd. i zapravo možemo reći da oni potpadaju  
2 pod istu kategoriju, ali zapravo ne jer se bave različitim temama. I onda nemamo  
3 tri kategorije već imamo osam kategorija dokumenata. Ja ću sad da pogledam.  
4 Znači, ovde imamo zapisnike sa sastanaka Predsedništva, sastanaka Skupštine,  
5 zajedničkog Predsedništva, SNB-a i dokumenta koji se direktno odnose na svedoke.  
6 Znači, zapravo postoji niz od osam kategorija.

7 Ja predlažem da odaberemo po primer iz svake od ovih kategorija i da se  
8 onda ta dokumenta usvoje u spis.

9 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Da, mi smo tako odlučili juče. Tako  
10 smo mislili da bi bilo najbolje, da se pozabavimo ovim nizom dokumenata, velikim  
11 brojem dokumenata.

12 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, upravo tako. Ima, znači, dva svedoka  
13 koja će moći da se pozabave ovim glavnim dokumentima.

14 To je sve što sam ja želela da kažem o ovoj temi. Možda bi mogao  
15 gospodin Krulj sada da se pozove natrag u sudnicu. Nastavićemo temu o dnevniku.

16 Mogu li samo da proverim da li je dokument 198 sa spiska 65ter, koji je  
17 sa sastanka od 11. jula, bio usvojen u spis?

18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Da, ovaj dokument je usvojen u spis i  
2 postaje dokazni predmet P160.

3 GĐA KORNER: [simultani prevod] Možemo li da vratimo svedoku fasciklu sa  
4 dokumentima, molim Vas? I možemo li na ekranima takođe da pogledamo, kako ne  
5 bismo gubili vreme, dokument 2118 sa spiska 65ter? Ja Vam ne mogu ništa reći o  
6 B/H/S verziji, a stranica u B/H/S verziji koja nam je potrebna je stranica broj  
7 26, čini mi se. Da, stranica 26.

8 [Svedok je pristupio svedočenju]

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] U engleskoj verziji teksta sve ovo što  
10 nam je potrebno takođe se nalazi na stranici 26.

11 SVEDOK: ALEKSANDAR KRULJ [nastavak]

12 Ispituje: gđa Korner [nastavak]

13 [Gđa tužilac ispituje putem prevodioca]

14 GĐA KORNER: [simultani prevod]

15 P: Gospodine Krulj, izvinite molim Vas, pošto ste čekali. Vratićemo se  
16 na dnevnik. Nemojte se brinuti time ko je napisao.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ja samo želim da podsetim gospodina  
18 Krulja da je i dalje pod zakletvom.

19 Gospođo Korner, komentar koji ste dali pre nego što je svedok ušao u  
20 sudnicu, gde ste rekli da u vezi sa onime o čemu smo razgovarali o dnevniku...  
21 pretpostavljam da ste se zapravo nadovezali na ono o čemu smo juče govorili.

22 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da. Osim ako bih ja mogla da pokažem da  
23 je bilo sastanaka kojima je svedok prisustvovao, onda ovaj dokument ne može da  
24 bude usvojen u spis /sic/.

25 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ne. Ako govorimo o sadržaju, Sudskom  
26 veću to nije predstavljalo problem - znači, po pitanju relevantnosti i iz toga  
27 da možemo na toj osnovi da usvojimo ovaj dokument u spis. A ono s čim smo mi  
28 imali problem, to je bila autentičnost i izvor ovog dnevnika. Vi ste rekli da

29  
30

1 pravila o tome da li bi se dokument mogao usvojiti u spis ili ne određuju da je  
2 potrebno da dokument ima potpis. To nije zapravo tako široko pravilo i ja sada  
3 pokušavam da vidim tačno šta sam želeo da kažem u vezi s ovim. Dokument koji je  
4 bilo ko mogao da napravi i koji je onda mogao da bude korišćen, ako zapravo ne  
5 postoji nikakav dokaz pred Sudom u vezi sa poreklom ovog dokumenta, onda imamo  
6 poteškoću. Znači, kada prevaziđemo tu teškoću, onda je problem rešen, onako kako  
7 ga mi vidimo zato što je sudija Delvoie juče rekao "po pitanju samog sadržaja  
8 postoji jasna veza".

9           GĐA KORNER: [simultani prevod] Da. Mi smo razumeli da mi nismo morali da  
10 dokazujemo poreklo svih ovih dokumenata i zbog toga se nismo bavili gospodinom  
11 Mitford-Burgessom sa naše liste, tako da mi možemo da kažemo zapravo odakle  
12 dolazi taj dokument. Dolazi iz Trebinja. Taj dokument sadrži delove za koje mi  
13 imamo dokumentaciju, vezano za sastanke, a ovaj svedok može da kaže da je  
14 prisustvovao tim sastancima. I za nas zapravo nije važno ko je autor ovog  
15 dokumenta. Pretpostavljam da je moguće da je MUP Republike Srpske napravio ovaj

16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 dnevnik, ali ne mislim da je to baš verovatno. Ali mi zapravo predlažemo da,  
2 budući da ovaj svedok može da govori o sadržaju ovog dokumenta, da ovaj dokument  
3 onda treba da bude usvojen u spis, a zatim možemo da vidimo šta drugo možemo da  
4 kažemo u vezi sa dnevnikom. Znači, to je razlog. Ja nisam htela da razgovaram o  
5 svim ovim sastancima sa ovim svedokom.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Mi zapravo nemamo problem da ovaj  
7 dnevnik bude obeležen za identifikaciju. Vi ćete možda u nekom trenutku to  
8 morati da dokažete tokom cele ove teme.

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Zapravo ne postoji ni pravo pitanje. Kada  
10 bi postojalo pitanje... /sic/ Gospodin Zečević je rekao da ne zna ko je napisao  
11 dnevnik i da je to tô. Mi ćemo zapravo da vidimo na koji način smo dobili ovaj  
12 dokument u Tužilaštvu jer onda bismo morali da ga vratimo na naš spisak svedoka.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečević, možete li molim Vas  
14 da nam pomognete? Gospođa Korner, kako sam je ja razumeo, kaže da je Vaš  
15 prigovor bio ograničen na činjenicu da Tužilaštvo nije pokazalo zapravo ko je  
16 napisao ovaj dnevnik. Zar ne bi bilo efikasnije da se isključi ovaj dnevnik?  
17 Možete li nam tačno reći zapravo zbog čega Vi ulažete prigovor na ovaj dnevnik?

18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Čini mi se da je moj prigovor juče bio  
2 potpuno jasan. Postoje dva aspekta u vezi sa kojima ja ulažem prigovor.  
3 Tužilaštvo kaže da ovaj dnevnik pripada određenoj osobi koja je umrla, a ovaj  
4 svedok tvrdi da je veoma malo verovatno da ovaj dnevnik pripada toj osobi, na  
5 osnovu onoga kako je napisano, tako da je, po mom mišljenju, ovo valjan osnov da  
6 se uloži prigovor na usvajanje ovog dokumenta. To je prvi aspekt o kojem sam  
7 hteo da govorim.

8 Druga stvar je bio *nexus* između ovog svedoka i dnevnika koji ne znamo  
9 kome pripada. Uprkos činjenice da svedok može da potvrdi da neki od ovih  
10 sastanaka koji su u dnevniku, on može da ih potvrdi, međutim, komentari koji su  
11 sadržani u dnevniku, - mi bi zapravo trebali ipak da znamo u nekoj meri kome  
12 pripada ovaj dnevnik: da li je ovo dnevnik nekog službenika MUP-a? Možda pripada  
13 nekome drugome.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U vezi sa ovim poslednjim što ste rekli.  
15 Naravno, ovog svedoka Vi treba da unakrsno ispitujete.

16 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Naravno. Ja ću, naravno, unakrsno  
17 ispitati svedoka.

18 GĐA KORNER: [simultani prevod] Naša teorija je da je ovaj dokument  
19 pisala ta određena osoba zbog onoga što je sadržano u ovom dnevniku. Ali mi

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 kaŕemo da zapravo nije bitno ko je pisao taj dnevnik; da li je pisala ta osoba  
2 ili neka druga osoba u okviru MUP-a. Znači, ko god da je pisao ovaj dnevnik, to  
3 je dnevnik policijskog tipa. Znači, pisao ga je neko iz MUP-a iz Trebinja. To je  
4 jasno na osnovu samog sadržaja ovog dnevnika i na osnovu njegovog sadržaja  
5 možemo reći da ovaj dokument može da se usvoji u spis. Ako možemo dalje da  
6 dokaŕemo ko je pisao ovaj dnevnik, onda to dodaje na relevantnosti ovog  
7 dokumenta.

8 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hajde sada onda da rešimo ovo  
9 pitanje. Ako se postavi pitanje autentičnosti ovog dnevnika, biće teško za  
10 Sudsko veće da usvoji ovaj dokument zato što je ovaj dokument možda pisao neko  
11 ko je potpuno različit od one osobe za koju se tvrdi da je pisala - tako da ja  
12 ne vidim naćin na koji bismo mogli da... osim da svedoka suoćimo sa aspektima,  
13 znaći, sa delovima u dnevniku koje on treba da potvrdi. Zato sam ja rekao: hajde  
14 da nastavimo onda sa tim, hajde da pogledamo dnevnik.

15 GĐA KORNER: [simultani prevod]

16 P: Gospodine Krulj, prvo: Vi ste mnogo puta imali priliku da pogledate  
17 dnevnik. Da li je to taćno?

18 O: Da.

19 P: Ko god je pisao ovaj dnevnik - nemojte gledati da li je to bio ćuk  
20 ili neko drugi, da li je, po Vašem mišljenju, osoba koja je pisala ovaj dnevnik  
21 bila ćlan MUP-a iz Trebinja?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Da.
- 2 P: U tom dnevniku, ima li sastanaka koji su zabeleženi, a kojima ste Vi  
3 prisustvovali?
- 4 O: Ima dio.
- 5 P: U redu. Hajde onda da odaberemo delove ovih sastanaka. Prvo, možemo  
6 li da pogledamo u fascikli, na broju 28, možete li da pogledate stranicu koju  
7 možete da vidite na ekranu? Znači, stranica 02971419. A u engleskoj verziji je  
8 stranica 26.
- 9 Znači, radi se o sastanku održanog 10. jula 1992. sa šefovima SNB-a.  
10 Znači, imamo agendu predloženih kandidata za sastanak Nacionalne bezbednosne  
11 službe i pripremni sastanak u Beogradu. Sledećeg dana je bio 11. juli, kada je  
12 održan veliki sastanak u Beogradu. Sećate se, o tome smo razgovarali juče?!
- 13 O: Koja je to strana u...?
- 14 P: Aha, izvinite. U B/H/S verziji, na srpskom jeziku, vidite na vrhu  
15 02971419. A to je u 28. delu Vaše fascikle. Na vrhu tog dokumenta videćete...  
16 ima desetak stranica i gore imate 02971419.
- 17 O: Nije ovo 28.
- 18 P: Možete li da pogledate na ekranu onda dokument?
- 19 O: Može. Može.
- 20 P: Vidite na ekranu taj dokument? Trebinje, 10. jul, 1992. godina.
- 21 O: Vidim.
- 22 P: Sastanak sa šefovima SJB-a. Sastanak sa načelnicima SJB-a. Dnevni  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 red: pregled kandidata za članove Nacionalne bezbednosti, pripremni sastanak za  
2 sastanak u Beogradu, upotreba specijalnih jedinica. Sastanak u Beogradu, to je  
3 bio sastanak na kom ste Vi prisustvovali 11. jula, o kom smo juče razgovarali?

4 Da li je to tako?

5 O: Da, al' nisam ovom sastanku. Vidite, Bileća, Gacko, Nevesinje, Stolac  
6 i Trebinje.

7 P: Piše "Sastanak sa SJB-načelnicima", a zatim "kandidati", zatim  
8 "Bileća, Gacko".

9 O: Vidi se ovde. Ja mislim da sam Vam reko i ranije da nisam bio taj dan  
10 prije na sastanku. Da smo razgovarali. Jer je ovo na dan prije sastanka u  
11 Beogradu.

12 P: Da. I piše: u 17.00h se krenulo iz Trebinja.

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Aha, molim Vas da pređemo na sledeću  
14 stranicu. U engleskoj verziji teksta stranica 27. A u B/H/S verziji je takođe na  
15 sledećoj stranici. Zapravo, treba okrenuti stranicu. Polazak iz Trebinja u  
16 7.00h, autobusom. Da li ste Vi išli autobusom iz Trebinja na sastanak 11. jula?

17 O: Mislim da nismo autobusom, nego vozilom običnim. Niti smo imali  
18 ikakav autobus.

19 P: Jeste išli sa gospodinom Savićem?

20 O: Da.

21 P: Ali ne autobusom?

22 O: Ne.

23 P: Da li ste krenuli iz Trebinja oko 7.00h?

24 O: Da.

25 P: U redu. Izgleda da je na tom sastanku bio nalog, da su uhapšeni  
26  
27  
28  
29  
30

1 sudije Musliman i Hrvat. Da li se sećate toga?

2 O: Ne. Ovo je sa sastanka prije na dan. Ja kažem da nisam prisustvovao i  
3 ne mogu se sjećat. Samo je na drugoj strani nastavak sastanka od 10.07.

4 P: Onda možemo li da pogledamo 15. juli? Ako Vi niste bili na tom  
5 sastanku, da li biste Vi poslali svog komandanta na sastanak, ako Vi niste lično  
6 bili na sastanku?

7 O: Ja mislim da nije niko bio. Jer vidi se ovde ko je prisutan. Vidi  
8 se... Na početku piše.

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Možemo li onda da pređemo na 15. juli?  
10 02971423 - to je stranica 13, kako u B/H/S verziji tako i u engleskoj verziji  
11 teksta.

12 GĐA PREVODILAC: Ispravka prevodioca: stranica 30.

13 GĐA KORNER: [simultani prevod]

14 P: Ponovo piše "Trebinje, 15. juli 1992., sastanak s načelnicima SJB-a;  
15 dnevni red, zadaci koji proizilaze iz radnog dogovora MUP SR BiH u Beogradu." I  
16 "Razno" pod 2. Da li ste bili na tom sastanku?

17 O: 15.07.1992. Je li tako?

18 P: Da.

19 O: Kol'ko ima tačaka dnevnog reda?

20 P: Dve, izgleda. Mislim da je taj dokument Vama na ekranu.

21 O: Ali kod mene ima drugi ovde što mi je kolegica otvorila - 18 tačaka  
22 dnevnog reda. 423, Trebinje -

23 P: Da, da, da. Tačka 1 onda. Možete li da pogledate na ekran, molim Vas?  
24 Vi ste tokom Vašeg intervjuja već gledali ovo. Da li ste Vi bili prisutni na ovom

25

26

27

28

29

30

1 sastanku?

2 O: Mislim da jesam.

3 P: U redu. Mogu li da Vam postavim pitanje? Znam da je sve to bilo davno  
4 - o tome smo već razgovarali. Obezbeđivanje zatvorenika - to je tačka broj 7 - o  
5 kakvim zatvorenicima se radi?

6 O: Ja mislim da je ovaj sastanak plod sastanka u Beogradu, kao što smo  
7 juče rekli, pročitali zaključke i da je ovo trebalo da se prenese svim  
8 načelnicima stanica javne bezbjednosti i normalno, dok smo se mi vratili, da je  
9 zakazan sastanak i sve po tačkama, kao što stoji u zapisniku od 11.07.,  
10 prenešeno je načelnicima stanica. Bilo je govora i o zaštiti granice, prelaska,  
11 i o zaštiti lica za koja se saznalo da su u ovim logorima, odnosno nekim  
12 prihvatnim centrima, i to se na to odnosi. Znači, sve što stoji u zapisniku sa  
13 sastanka iz Beograda, prenešeno je na ovom sastanku.

14 P: U redu. Znači, na to se odnosi.

15 Dobro, onda možemo li sada da pređemo na 17. juli, stranica 35?

16 O: Može.

17 P: Ovde vidimo, na ovom dokumentu, pod tačkom broj 3, Bileća; vidimo  
18 Ljubinje, Krunić i Mihić. Ko je bio tu?

19 O: Ovo što piše ispod "naredbu - izvještaj". Znači, dole, tačka 3. ad.  
20 3. Ovo su sve pripadnici. Ja se ne sećam ovog sastanka. Ovo su sve pripadnici  
21 nacionalne bezbjednosti, odnosno Državne. Pošto su mi poznati onaj... u Bileći  
22 su bili Ratko Vero, Koprivica Mirko; u Trebinju Ratković Spaso; Gacko -  
23 Vidaković Zoran; Visoka - Masilović, takođe Ljubinje - Krunić i Mihić; Nevesinje  
24 - Božo Grahovac. Ovo su bivši radnici državne bezbjednosti i to se odnosilo na

25

26

27

28

29

30

1 organizovanje Sektora nacionalne bezbjednosti. A to nije uopšte imalo veze sa  
2 nama, da kažem, sa Javnom bezbjednošću. I mislim da nisam prisustvovao ovom  
3 sastanku jer to nema veze sa stanicama. To je posebno organizovano...  
4 organizovana služba.

5 P: Ali piše "Sastanak načelnika SJB-a". Zar ovo nije bio sastanak sa  
6 kandidatima za SNB?

7 O: Ovde ne piše ko je... ko je onaj... bio prisutan. Ali nije mi logično  
8 da načelnici stanica javne bezbjednosti raspravljaju o kandidatima za službenike  
9 druge jedne službe, pogotovu što je to Državna nacionalna bezbjednost. Znači,  
10 ovdje se radi o nekom, ne znam, stručnom rukovođenju ili pisanju. Pod  
11 navodnicima "stručnom".

12 P: Molim da pređete na stranicu 41, na 31. juli.

13 O: U redu.

14 P: Tu vidimo da stoji "presek bezbednosne situacije".

15 O: Da.

16 [Sudije većaju]

17 SVEDOK: Pod 2, "Osnivanje specijalne jedinice".

18 GĐA KORNER: [simultani prevod]

19 P: Upravo tako. Da li ste prisustvovali ovom sastanku? Vidimo da je tu  
20 jedan izveštaj iz Ljubinja, na sledećoj, 42. stranici.

21 O: Vjerovatno jesam. Ja ili komandir. Ali, ja se samo datuma ne mogu  
22 sjetit, ali recimo da jesam. Neko jeste, u svakom slučaju.

23

24

25

26

27

28

29

30



1 P: U redu. O formaciji posebne jedinice - to je na stranici 44, ako  
2 pređete sada. Mislím da ćete pronaći to na stranici... Ne, ne mogu da pronađem  
3 ovde. Ali, da li se sećate razgovora o formaciji ove specijalne jedinice?

4 O: Je l' na ovom sastanku?

5 P: Da.

6 O: Sjećam se zato što je sa sastanka u Beogradu dogovoreno da se ukinu  
7 sve bilo ka... takozvane specijalne jedinice na području stanica i Centra. Da se  
8 spriječi njihovo djelovanje, a da se formira specijalna jedinica u okviru  
9 brigade, pod jedinstvenom komandom Ministarstva. A da im iz Centra bezbjednosti  
10 pokušamo obezbjediti prostor za smještaj te jedinice i damo maksimalnu podršku u  
11 kadrovima, najstručnijim i najmlađim ljudima koji su obučeni za policijske  
12 poslove. I tad smo počeli dogovore, a završili smo to možda krajem 1992. kad je  
13 formirana..., ili početkom 1993. - ja se ne sjećam stvarno.

14 P: U redu. Molim da sada pređemo na 20. -

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospođu Korner, samo momenat.

16 [Sudije većaju]

17 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, i gospodin  
18 Krgović, naravno - na samom početku ovog današnjeg svedočenja, prvo pitanje koje  
19 je postavila gospođa Korner... samo momenat.

20 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, sećam se. Da li svedok može da  
21 potvrdi da je to bio neko iz policije.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Da. Sa ovim "da" koji je svedok  
2 rekao, da li i dalje osporavate to?

3 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ono što ja osporavam -

4 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Prvo, mislim na prvi prigovor.

5 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa prvi se ticao toga da je navodni  
6 vlasnik ovog dnevnika pokojni gospodin Ćuk. To je bio stav Tužilaštva. Sada je  
7 svedok potvrdio da to mora da je bio neko iz SUP-a, tako da to sada znamo, a ja  
8 nisam ulagao prigovor dalje zato što očitno da je potrebno ustanoviti ove  
9 činjenice. I to je bio razlog za moj pređašnji prigovor.

10 SUDIJA DELVOIE: /prevod engleskog transkripta: "Da, naravno."/

11 [Sudije većaju]

12 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospođo Korner, mislimo da je ovo  
13 dovoljno, da Vi ne morate da nastavite sa ovom vrstom pitanja samo kako biste  
14 dokazali autentičnost dokumenta. Dakle, možemo da ga prihvatimo kao dokazni  
15 predmet.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] Hvala.

17 GĐA PREVODILAC: Gđa tužilac nije uključila mikrofona.

18 GĐA KORNER: [simultani prevod] Na kraju ako mogu da zamolim da nam se  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 prikaže još jedan poslednji dokument. Već ste ga videli. Radi se o dokumentu po  
2 65ter, 1792, a nadam se da će dnevnik sada biti uvršten u spis.

3 GĐA SEKRE TAR: [simultani prevod] To će biti P168, časni Sude.

4 GĐA KORNER: [simultani prevod] Čini mi se da to nije to. Izvinjavam se.  
5 Je li to prva stranica? Da, izvinite, da. Prva stranica, prva na engleskom.  
6 Hvala.

7 P: Ovo je izveštaj Ministarstva unutrašnjih poslova od CSB-a Trebinja,  
8 od 13. januara, 1993. godine. To je izveštaj za aktivnosti između 4. aprila i  
9 31. decembra 1992. Da li je ovo bio standardni izveštaj koji je slat, gospodine  
10 Krulj?

11 O: Pa ovo je standardni izveštaj verovatno, pošto se radi o kraju  
12 godine, a počeo je od 04.04. Pošto je tad formirano Ministarstvo, pa  
13 pretpostavljam da je to tô, da je to godišnji izveštaj.

14 P: U redu. Želim da Vam postavim samo nekoliko pitanja o sadržaju ovoga.  
15 U 3. pasusu, počinje:

16 "Još od ranije u okviru Ministarstva unutrašnjih poslova, deo vlade SAO  
17 Hercegovine počeli su organizovani sastanci srpskih kadrova sa ovog područja i  
18 donošeni planovi o aktiviranju milicije u slučaju rata i neposredne ratne  
19 opasnosti." Da li ste prisustvovali nekom takvom sastanku?

20 O: Ne. Niti znam za ovaj izveštaj ovo... ja nisam učestvovao u izradi,  
21 sigurno.

22 P: Ako odemo do kraja dokumenta, vidimo da tu stoji pečat.

23 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim da pređemo na poslednju stranicu.  
24 To je stranica 5 na engleskom.

25

26

27

28

29

30

1 P: Tu stoji "Krstó Savić", je li tako? A potpisano je za njega, po svemu  
2 sudeći.

3 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim da vidimo to na engleskom, pošto su  
4 oba dokumenta na srpskom.

5 SVEDOK: Potpisano je za njega, a ovo... Da. "Z" ili "L" ćirilicom. Šta  
6 želite oko potpisa? Ovo nije potpisao Krsto Savić.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod]

8 P: Ne, neko je za njega potpisao. A da li se Vama čini da je to zvanični  
9 pečat i potpis izveštaja?

10 O: Vjerojatno jeste. A da nema doduše nikakvih oznaka, ne znam.

11 P: U redu.

12 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim da se vratimo na trenutak na prvu  
13 stranicu. I na engleskom i na B/H/S-u. Do poslednjeg pasusa:

14 "U januaru 1992. godine..."

15 Poslednji pasus i na B/H/S-u, molim Vas.

16 "U januaru 1992. godine već se obučavala Specijalna jedinica milicije u  
17 kasarni u Bileći koja je bila spremna da izvrši najsloženije zadatke." Da li ste  
18 znali za Specijalnu policijsku jedinicu koja se pripremala u kasarni u Bileći?

19 O: Juče sam Vam rekao da je to formirano. Na koji način, to je ja mislim  
20 i ranije, prije 1992. pošto je dole počeo rat 01.10.1991., a evo sad u januaru  
21 pripreme. Ja mislim da je ova jedinica postojala prije januara 1992. To je moje  
22 mišljenje.

23 P: U redu. A znate li koji su najsloženiji zadaci bili koje je jedinica  
24 sprovodila?

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa ono što sam ja čuo da je pripomagala na ratištu, na određenim  
2 pravcima, dubrovačkom i na mostarskom - to sam jučer rekao.  
3 P: A da li su dakle, direktno učestvovali u borbama?  
4 O: Ne znam.  
5 P: Da li borbu možemo okarakterisati kao jedan složen zadatak, po Vašem  
6 iskustvu?  
7 O: Najsloženiji.  
8 P: U redu. Hvala Vam, gospodine Krulj.  
9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se ovo uvrsti spis.  
10 Nalazi se na našem spisku po 65ter.  
11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.  
12 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P169.  
13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Hvala mnogo gospodine Krulj.  
14 SVEDOK: Molim.  
15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, primetio sam koliko je sati.  
16 Ako želite da počnemo...?  
17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu.  
18 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala Vam lepo.  
19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvinite, nije mi bio uključen mikrofoni.  
20 Rekao sam da imate još pet minuta do pauze.  
21 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, čuo sam.  
22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.  
23 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Molim da se ova fascikla, registrator  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 dostavi svedoku.

2 Unakrsno ispituje g. Zečević:

3 P: [na B/H/S-u] Gospodine Krulj, dobar dan.

4 O: Dobar dan.

5 P: Ja ću Vas samo zamoliti, pre nego što počnemo, budite... samo sporo  
6 govorite i pravite, molim Vas, pauzu između mog pitanja i početka Vašeg odgovora  
7 da bi se prevelo... da bi se moje pitanje prevelo, a naknadno i Vaš odgovor.  
8 Molim Vas, samo... jer mi govorimo isti jezik i onda obično se tu dešava vrlo  
9 često da se preklapamo, a prevodioci onda ne mogu to da prate.

10 O: U redu.

11 P: Hvala Vam. Gospodine Krulj, ja ću proći brzo kroz Vaše generalije.  
12 Bili ste zaposleni u Centru službi bezbednosti Mostar, zar ne?

13 O: Da.

14 P: Bili ste u to vreme - znači, govorimo o vremenu neposredno pre 1990.  
15 godine, jedan od najškolovanijih policajaca na teritoriji Hercegovine, zar ne?

16 O: Pa, ako se uzme... tako je.

17 P: Govorili ste tokom Vašeg direktnog ispitivanja, da ste vršili  
18 kontrole zakonitosti rada policije na celoj teritoriji Hercegovine, negde od  
19 1989. godine. Zar ne?

20 O: Da. Od 1986. - to je pisalo u opisu poslova inspektora policije.

21 P: Zatim ste 1990. godine prebačeni da radite na poslovima odbrambenih  
22 priprema u SJB Ljubinje, zar ne?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Hoćete li da nam vrlo kratko - evo, imamo dva minuta - objasnite šta  
3 znače poslovi odbrambenih priprema u stanici javne bezbednosti? Vrlo kratko.

4 O: U svakoj stanici javne bezbjednosti u Bosni i Hercegovini prije  
5 rata...

6 P: Samo polako, molim Vas.

7 O: ...bilo je sistematizovano radno mjesto referenta za odbrambene  
8 pripreme policije. Taj referent se starao za kvalitetno popunjavanje predviđenog  
9 rezervnog sastava koji je u svakoj stanici bio predviđen pravilnikom u  
10 unutrašnjoj organizaciji Ministarstva unutrašnjih poslova Bosne i Hercegovine.  
11 Znači da stanica nije mogla da ima veći broj nego onoliko koliko je propisalo  
12 Ministarstvo unutrašnjih poslova.

13 U obaveze tog referenta ulazile su, znači: popuna, obuka, redovna obuka  
14 rezervnog sastava, izvođenje određenih vježbi na teme za što je predviđena  
15 upotreba rezervnog sastava policije. Mi smo u mom mjestu imali oko 80 pripadnika  
16 rezervnog sastava. Tu su bili vojno sposobni muškarci koji su... za koje su  
17 vršene određene provjere. Znači, iz oblasti, prošlosti - da li ima  
18 kriminalne..., nema -

19 P: Dobro, da Vas prekinem. Objasnili ste nam.

20 O: U okviru, u okviru takve jedinice postojala je posebna jedinica  
21 policije u koju je ulazio dio aktivnog, dio rezervnog sastava. Jučer sam  
22 objašnjavao -

23 P: Ne, ne, samo, samo polako... Ja ću Vas voditi. Brže će ići, mislim.

24 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, vidim koliko je sati.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Nastavićemo za 20 minuta.  
2 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim, ustanite.  
3 [Svedok se povlači]  
4 ... Početak pauze u 15.40h  
5 ... Sednica nastavljena u 16.05h  
6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim, ustanite.  
7 Izvolite sestti.  
8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, dok čekamo na svjedoka, želio  
9 bih izjaviti da se priključujemo zahtjevu gospodina O'Sullivanu u Odbrani  
10 Stanišića /kako je prevedeno/.  
11 [Svedok je pristupio svedočenju]  
12 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, mogu li nastaviti?  
13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Zečević.  
14 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u]  
15 P: Gospodine Krulj, znači da sumiramo ovo o čemu smo malopre pričali. Vi  
16 ste znači, 1989. godine prešli u SJB Ljubinj, na poslove i radne zadatke  
17 ovog... dužnosti, odnosno poslovi odbrambenih priprema te stanice javne  
18 bezbjednosti?  
19 O: Da.  
20 P: Recite mi, te odbrambene pripreme su planirane u skladu sa obavezom  
21 svih državnih i drugih društvenih organa u bivšoj Jugoslaviji, u skladu sa  
22 Zakonom o narodnoj odbrani. Da? Zar ne?  
23 O: Da. Apsolutno.  
24 P: Znači, svi subjekti, državni organi, društveni organi, preduzeća,  
25 škole... svi su imali obavezu da izvrše plan odbrambenih priprema, uključujući i  
26 Ministarstvo unutrašnjih poslova?  
27 O: Da. A Ministarstvo odbrane je... oo... Ministarstvo unutrašnjih  
28  
29  
30



1 poslova je bio organ uprave.

2 P: Samo, ponovo Vas molim, napravite pauzu između mog pitanja i Vašeg  
3 odgovora. Molim Vas.

4 Ja ću Vas sada ovaj... samo da Vas prethodno pitam: da li je u skladu sa  
5 tim odredbama imperativnim, zakonskim, Zakona o narodnoj odbrani, postojalo i  
6 naređenje o sprovođenju tog plana odbrambenih priprema od strane Ministarstva  
7 unutrašnjih poslova Bosne i Hercegovine - znači, te 1989. godine, kada ste Vi to  
8 radili?

9 O: Da.

10 G. ZEČEVIĆ: Samo za transkript: 1989., 32. strana, 11. red.

11 P: Sada ću Vam pokazati naredbu MUP-a Republike Srpske od 15. maja 1992.  
12 godine.

13 G. ZEČEVIĆ: To je 65ter, broj 126, ako možemo da ga dobijemo na...

14 P: U Vašem binderu se nalazi pod brojem 1. Otvorite ovaj... otvorite taj  
15 poklopac. Samo pritisnite. Imate taj dokument i na... na ovom... monitoru.  
16 Recite mi: je l' prepoznajete ovaj dokument?

17 O: Pa, dobili smo dosta dokumenata. Mislim da... da smo dobili ovaj  
18 dokument. Prepoznajem ga sad. Ne mogu citirati čitavu sadržinu. Da.

19 P: Pogledajte ovaj... na poslednjoj strani potpis. Je l' prepoznajete  
20 potpis ministra Miće Stanišića na ovom dokumentu?

21 O: Mislim da je ovo potpis. Da.

22 P: Pogledajte malo taj dokument ako hoćete, par minuta. Želeo bih da Vas  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 pitam da li se taj dokument od 15. maja 1992. godine i po čemu razlikovao od  
2 dokumenta ili od dokumenata sa kojima ste Vi radili u MUP-u Socijalističke  
3 Republike Bosne i Hercegovine 1989. godine?

4 O: Ne razlikuje se.

5 P: Znači, ovaj dokument je po svojoj sadržini identičan dokumentima koji  
6 su služili za odbrambene pripreme u MUP-u Socijalističke Republike Bosne i  
7 Hercegovine pre 1992. godine? Da ili ne?

8 O: Da.

9 P: Pogledajte stranicu 2, tačka 7, poslednji red.

10 O: Pogledao sam.

11 P: Kaže: "U izvođenju borbenih dejstava jedinice Ministarstva se  
12 potčinjavaju komandi, predpotčinjavaju komandi oružanih snaga s tim što  
13 jedinicama Ministarstva neposredno komanduju određeni radnici Ministarstva."

14 G. ZEČEVIĆ: Samo momenat. Mislim da na... na... imamo problem sa  
15 dokumentom na engleskom jeziku. To je sasvim drugi dokument koji se nalazi na  
16 desnoj strani. Ja sam pozvao dokument 65ter 126. Molim englesku verziju, 2.  
17 strana, tačka 7.

18 P: E, hvala. Gospodine Krulj, ovo znači, a Vi me ispravite ako nešto  
19 pogrešno kažem, da u slučaju kada se izvode borbena dejstva, u slučaju rata,  
20 jedinice MUP-a se mobilišu i stavljaju pod komandu oružanih snaga. Da ili ne?

21 O: Da. To je bilo prije rata i tako, eto, nažalost, došlo je do rata. Ja  
22 sam tako i radio. A i prije rata je bilo ovako regulisano.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Kada se kaže "jedinicama Ministarstva neposredno komanduje određeni  
2 radnici Ministarstva", misli se na to da jedinica organizovano, sa komandrom  
3 odlazi na položaj i taj komandir se podređuje vojnom starešini na mestu gde će  
4 izvoditi borbena dejstva. Da ili ne?

5 O: Da.

6 P: Znači, taj komandir jedinice policije koja se predpotčinjava vojsci,  
7 u momentu kada dođe na mesto gde se izvode borbena dejstva, predpotčinjava se  
8 komandantu oružanih snaga, znači, vojske, neposredno... neposredno višem  
9 komandantu i u tom trenutku ulazi u okvir vojne hijerarhije. Zar ne ili ne? Zar  
10 ne?

11 O: Da. Ulazi u okvir vojne hijerarhije.

12 P: Hvala Vam. Recite mi - tačka 8, u poslednjem... poslednji red kaže:  
13 "U vojnim dejstvima primenjivaće se vojni propisi i pravila." To je u  
14 skladu sa ovime o čemu smo pričali iz tačke 7. Zar ne?

15 O: Da.

16 P: U momentu... samo momenat... U momentu kada se ove jedinice MUP-a  
17 predpotčine vojsci, svi pripadnici te jedinice gube ovlašćenja službenih lica i  
18 postaju najnormalniji i obični pripadnici vojske. Zar ne?

19 O: Tako je.

20 P: U tom slučaju, oni, kako smo rekli, odgovaraju po vojnim pravilima,  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 kao pripadnici vojske, a za njih je neposredno odgovoran vojni komandant. Zar  
2 ne?

3 O: Da. Ako je u rangu voda, odgovoran je komandir čete i komandant  
4 bataljona u vojsci.

5 P: Recite mi - u istoj tački, broj 8, poslednji pasus:

6 "Svako kršenje propisa i izbegavanje izvršenja nared...naređenih  
7 zadataka biće najstrože sankcionisano i preduzimaće se odgovarajuće disciplinske  
8 i krivične sankcije." Recite mi: da li se ovo u praksi poštovalo, ova naredba?

9 O: Jeste.

10 P: I sada tačka 9 koja predviđa formiranje, obrazovanje štaba. Taj štab  
11 se formira, da kažem, samo u strukturnom smislu, a ne u smislu efektivne  
12 kontrole i naređivanja. Zar ne?

13 O: Pa, ja nisam nikad dobio dopis sa potpisom "komandant štaba". Tako  
14 je.

15 P: Da li ste ikada dobili neki dopis od štaba policije u toku 1992.  
16 godine?

17 O: Ne.

18 P: Da li imate informaciju da je možda Centar službi bezbednosti kome  
19 ste pripadali, Trebinje, ili neki drugi... neke druge stanice javne bezbjednosti  
20 na Vašoj teritoriji dobile ikada bilo kakvu... bilo kakav dopis u ime štaba ili  
21 komandanta štaba?

22 O: Ja ne znam da je iko dobio. Ovde, pod crticom 7, članovi štaba su i  
23 načelnici CSB. Znači, da su dobili, oni bi to hijerarhijski prosljedili  
24 načelnicima stanica javne bezbjednosti.

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala, gospodine Krulj.

2 G. ZEČEVIĆ: Ako bih mogao da ovaj dokument uložim u dokaze?!

3 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet 1D46.

4 G. ZEČEVIĆ:

5 P: Gospodine Krulj, Vi ste od 1. januara 1991. godine bili imenovani za  
6 načelnika stanice javne bezbjednosti Ljubinje, zar ne?

7 O: Da.

8 P: To postavljenje Vaše, 1991. godine, je potpisao ministar MUP-a  
9 Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine u to vreme, gospodin Alija  
10 Delimustafić, zar ne?

11 O: Da.

12 P: Predlog za Vaše imenovanje na to mesto načelnika Stanice javne  
13 bezbednosti Ljubinje je potekao od Vašeg neposrednog starešine, načelnika Centra  
14 službe bezbednosti Mostar. Tačno?

15 O: Da. Gospodina Slobodana Božića.

16 P: Vi, gospodine Krulj, niste bili član Srpske demokratske stranke?

17 O: Nisam.

18 P: Da li je... da li Vas je Srpska demokratska stranka predložila za ovo  
19 mesto ili, kako ste rekli, Vaš načelnik Centra službi bezbednosti Mostar?

20 O: Posle prvih višestranačkih izbora, vršene su konsultacije u  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 opštinama, sa predsednikom opština, a predlog zvaničan je pisao načelnik Centra  
2 bezbjednosti. A po pravilu, tadašnjem i kasnijem, radnici Ministarstva  
3 unutrašnjih poslova nisu mogli biti članovi bilo koje političke stranke.

4 P: Hvala Vam. Prema teritorijalnoj organizaciji koja je važila do 1992.  
5 godine u okviru Ministarstva unutrašnjih poslova, ovaj... Stanica javne  
6 bezbednosti Ljubinje je pripadala Centru službi bezbednosti Mostar. Zar ne?

7 O: Da.

8 P: Kada je formirana SAO Hercegovina, teritorija Opštine Ljubinje je  
9 postala deo te... te regionalne zajednice. Da ili ne?

10 O: Da.

11 P: Da li se sećate kada je stvorena SAO Hercegovina? Ako ne možete da se  
12 setite dat...dana, meseca, makar godine, ili dela godine - ako se sećate.

13 O: Pa mislim da je 1991., al' nisam siguran.

14 P: Hvala Vam. U Vašoj izjavi, intervjuu koji ste davali ovaj...  
15 Tužilaštvu, vidim da ste u Mostaru poslednji put bili 28. marta 1992. godine i  
16 to baš u Centru službi bezbednosti Mostar. Zar ne?

17 O: Da.

18 P: I tog dana je izvršen napad eksplozivnom napravom na kasarnu u  
19 Mostaru gde je bilo prilično poginulih i ogromna materijalna šteta napravljena,  
20 zar ne?

21 O: Da.

22 P: Zbog toga se pretpostavljam i tako dobro sećate tog datuma?

23 O: Paa... malo se sjećam datuma... dosta ovih dok...dokumenata je već

24

25

26

27

28

29

30

1 punoljetno, 18 godina ima. A tog datuma se sjećam zato što sam sjedio u Mostaru  
2 sa kolegama u Centru bezbjednosti i kad sam došao kući, vidio sam na vijestima  
3 da je vatrogasna cisterna puna eksploziva eksplodirala uz sâm zid kasarne. Zato  
4 se sjećam.

5 P: Taj napad su izvršile... su izvršili pripadnici hrvatskih paravojsnih  
6 formacija, zar ne?

7 O: To ne znam. Vjerovatno.

8 P: Da li je od tog dana... datuma faktički počeo rat u Mostaru?

9 O: U samom Mostaru, jeste. A rekao sam, na granicama moje opštine,  
10 daleko prije.

11 P: Da Vas pitam jednu drugu stvar: da li se sećate plana Evropske unije  
12 o mirnom razrešenju situacije u Bosni iz 1991. i 1992. godine koji se popularno  
13 nazivao Cutileirov plan?

14 O: Sjećam se da je postojao.

15 P: Sećate li se da je taj plan predviđao uglavnom, u generalnim crtama,  
16 podelu Bosne i Hercegovine na tri entiteta od kojih bi svaki entitet imao  
17 sopstvene organe, uključujući i policiju, samo s tim što bi u sedištu u Sarajevu  
18 ostalo... ostala, da kažem, takozvana, tada zvana "federalna" ministarstva.  
19 Sećate se?

20 O: Sjećam se. Dosta se razgovaralo u to vrijeme o tom planu. Ja sad ne  
21 mogu detalje da kažem, ali dosta je to medijski bilo praćeno, tako da se

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 sjećam. Međutim, došlo je do neke promjene, odustajanja i tako... - ako se ja  
2 dobro tog sjećam.

3 P: Dobro, ali svakako se sećate da je jedan od ključnih delova tog plana  
4 bila podela Bosne na tri entiteta sa svojim posebnim organima?

5 O: Pa da. Bilo ko da je malo više informisan, znao je za to, pismen.

6 P: To je, objektivno, vrlo slično situaciji koja je usaglašena u Daytonu  
7 1995. godine i na kojoj počiva ustrojstvo, već evo više od 10 godina, Bosne i  
8 Hercegovine. Zar ne?

9 O: Tako je.

10 P: Recite mi, gospodine Krulj, sećate li se da je ministar MUP-a  
11 Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine, Alija Delimustafić, izdao naredbu  
12 o mobilizaciji rezerve policije, još u septembru 1991. godine? Sećate li se  
13 toga?

14 O: Da, oko 20. septembra 1991.

15 P: Recite mi: situacija na Vašoj... na teritoriji Vaše opštine i cele  
16 Hercegovine je bila veoma bezbednosno kompleksna i složena zbog krize i rata oko  
17 Dubrovnika 1991. godine, zar ne?

18 O: Apsolutno. Taj rat je bio vođen na 20 kilometara odnosno na 10  
19 kilometara vazdušne linije od centra Ljubinja. Na području Popova Polja i  
20 Ravnog.

21 P: Recite mi - tu je bilo pripa...pripadnika Jugoslovenske narodne  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 armije, dobrovoljaca i paravojski, zar ne?

2 O: Da.

3 P: Recite mi - Vaše mišljenje, ipak kao profesionalnog policajca - kakva  
4 je disciplina tih jedinica bila, po Vašem mišljenju?

5 O: Pa, ne znam hoću li previše reći, al' užasna. Te jedinice su nama  
6 zadavale velike probleme, bezbjedonosne. Tu je bilo nekontrolisanog pucanja po  
7 gradu, oštećivanja vozila, imovine, pljačke, itd.

8 P: Juče tokom ispitivanja ste, kada Vam je gospođa tužilac pokazala  
9 dokument P161 - znači, tužiočev dokaz 161, na strani 49 transkripta, 13. red,  
10 započeli ste... pitanje je bilo u vezi jedne... jedne jedinice paravojske koji su  
11 se nazivali arkanovcima, pa Vas je koleginica pitala u vezi toga. Onda je bilo  
12 problema oko... oko unošenja u transkriptu. Ja ću Vam reći kako sam ja to čuo, a  
13 transkript drugačije kaže. Pa Vi samo potvrdite.

14 Vi ste rekli: "Taj klošar..." - misleći pri tome na propalicu, ja  
15 mislim...

16 O: Da.

17 P: "...iz sela je okupio 30 ljudi i formirao nekakvu jedinicu koju su  
18 sami sebe... sami od sebe nazivali arkanovcima." Je l' tako? A u transkriptu je  
19 ušlo da je taj čovek rekao da je pobio 30 ljudi. Da ste rekli da je taj čovek  
20 pobio 30 ljudi. On je okupio 30 ljudi, zar ne?

21 O: Pa ja sam... mislim da smo to jučer razjasnili: okupio 30 ljudi.

22 P: Hvala Vam.

23 O: Čak sam pročitao iz...

24 P: Da, iz dokumenta ste pročitali.

25 O: ...iz dokumenta.

26

27

28

29

30

1 P: Recite mi - sve ove grupe, naoružane, znači, ti dobrovoljci,  
2 paravojske, pripadnici vojske, svi su oni naravno bili, i svaka ponaosob je bila  
3 značajno brojnija od pripadnika policije na... na... u Vašoj opštini, zar ne?

4 O: Pa, u mojoj opštini nije bilo takvih slučajeva. A u ostalim  
5 opštinama, uglavnom.

6 P: U regiji? Mislite u regiji Hercegovine... /govornici govore  
7 istovremeno/.

8 O: Pa i u regiji. Ako imamo neku stanicu Mostar koja je imala 15-20  
9 pripadnika na buni, a tu su dolazile iz tih paravojnih jedinica, sigurno su bile  
10 jače od tih 15 policajaca koji su dole bili.

11 P: I pri tom su bili naoružani, zar ne?

12 O: Da.

13 P: Recite mi - na teritoriji te regije i Vaše opštine Ljubinje, pojavila  
14 se atmosfera straha kod građana, zar ne?

15 O: Pa, apsolutno, velikog straha. Dosta je ljudi odlazilo, odlazilo u  
16 Srbiju, odlazili u Crnu Goru, bježali - kako da kažem - sa porodicama.

17 P: Taj strah je, naravno, bio povezivan sa stradanjima Srba na tom  
18 prostoru tokom Drugog svetskog rata, zar ne? I, naravno, ovaj... situacije koja  
19 je veoma mnogo mirisala na novi rat, zar ne?

20 O: Pa, sjećate se kakva je ratna psihoza od medija i kako su kružile  
21 informacije i dezinformacije, a Ljubinje je jedna specifična opština koja je  
22 1941. godine izgubila oko 2.000 stanovnika, muškaraca. Samo u jednu jamu je  
23 bačeno živih 1.000 ljudi, u ostale dvije oko 300; i onda možete mislit kakva je  
24 psihoza bila od najeзде takve... kad su se pojavile hrvatske snage na granici

25

26

27

28

29

30

1 opštine. Jer su se one pojavile na granici opštine, a dio trebinjske opštine su  
2 zauzeli sa druge strane.

3 P: Recite mi - punktovi na putnim pravcima su formirani još za vreme  
4 MUP-a Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine, zar ne?

5 O: Pošto je bila prisutna vojske i ove nepravilnosti o kojima smo  
6 govorili, odma' po mobilizaciji rezervnog sastava, formirali smo punktove - ne  
7 samo mi, nego po naredbi Ministarstva Bosne i Hercegovine na svim putevima  
8 izlaznim i ulaznim u području opštine. Čak smo dobili i plave kioske od  
9 Ministarstva unutrašnjih poslova po nekom hitnom postupku, da postavimo na te  
10 punktove.

11 P: 'Oćete da nam kažete samo kratko šta je definicija punkta u okviru...

12 O: Punkt je... /govornici govore istovremeno/

13 P: ...samo... samo...

14 O: Izvinjavam se. Punkt je stalno kontrolno mjesto policije koje traje  
15 24 sata neprekidno. Znači, kontrola prolaska građana, roba i ostalog.

16 P: Hvala.

17 O: To se radi i u mirnodopskim uslovima. Kontrolu rada tih punktova  
18 vršili su inspektori iz republičkog Ministarstva unutrašnjih poslova iz Sarajeva  
19 u to vrijeme.

20 P: Dobro. Recite mi - i Vi ste imali jednu takvu kontrolu od strane  
21 glavnog inspektora policije Bosne i Hercegovine, gospodina Esada Rektića, koji  
22 je došao zajedno u pratnji člana Predsjedništva, Ejupa Ganića i izvršio kontrolu  
23 tog punkta. Zar ne?

24 O: Da. Kontrolu punktova, ali su obilazili područje zahvaćeno ratom. Ja  
25 tog čoveka nisam poznao. I ne zove se Esad, nego Sead, koliko se ja sjećam. A  
26 on je bio vojni starješina i postavljen je na neko nepostojeće mjesto u

27

28

29

30

1 Ministarstvu, glavni inspektor. To mjesto u Republičkom Sekretarijatu nije  
2 postojalo jer bila je Uprava policije i načelnik Uprave.

3 P: U svakom slučaju, oni su izvršili kontrolu i nisu imali nikakvih  
4 primedbi na Vaše... na ponašanje Vaših radnika na tom punktu. Da ili ne?

5 O: Ne.

6 P: Znači nikakvih -

7 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Zečević, ako možete da  
8 ponovite svoje pitanje.

9 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] U redu. Izvinjavam se. Želeo sam da idem  
10 brže.

11 P: [na B/H/S-u] U svakom slučaju, taj generalni inspektor policije koji  
12 je došao u... u pratnji člana Predsjedništva, Ejupa Ganića, obišao je taj Vaš  
13 punkt i nije imao nikakvih primedbi, zar ne?

14 O: Da.

15 P: Recite mi: nakon donošenja zakona o unutrašnjim poslovima Republike  
16 Srpske, došlo je do promene teritorijalne organizacije i SJB Ljubinje, čiji ste  
17 Vi bili načelnik je pripalo teritorijalno Centru službi bezbednosti Trebinje  
18 koji se faktički tim zakonom i oformio po prvi put. Da ili ne?

19 O: Da.

20 P: Vaš dotadašnji Centar službi bezbednosti u Mostaru je bio pod  
21 kontrolom hrvatskih snaga, zar ne?

22 O: Da.

23 P: Recite mi, gospodin Krsto Savić koji je bio načelnik Centra službi  
24 bezbednosti Trebinje, je i pre 1990. godine radio u policiji kao pomoćnik  
25 načelnika policije u Nevesinju, zar ne?

26 O: Mislim precizno - zamjenik komandira, jedno kraće vrijeme, policije u

27

28

29

30

- 1 Nevesinju.
- 2 P: Od, čini mi se, 1989. godine, zar ne?
- 3 O: Da, krajem 1989. godine.
- 4 P: Onda je zatim 1990. godine on uznapredovao i postao načelnik Stanice  
5 javne bezbednosti Nevesinje, zar ne?
- 6 O: Da.
- 7 P: I njega je za načelnika, kao i Vas, postavio tadašnji ministar  
8 republičkog MUP-a Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine, gospodin Alija  
9 Delimustafić. Da ili ne?
- 10 O: Da.
- 11 P: Recite mi - 44 za transkript, 44, 12, gospodin Alija Delimustafić -  
12 recite mi, gospodine Krulj, SAO Hercegovina je nakon svog proglašenja formirala  
13 i svoju nekakvu vladu, zar ne?
- 14 O: Da.
- 15 P: Zar nije istina da je ta vlada imala i svog, da tako kažem, ministra  
16 policije koji je bio... na čije je mesto bio imenovan Krsto Savić, zar ne?
- 17 O: Da.
- 18 P: Znači, gospodin Krsto Savić kao, da kažem "ministar policije, vlade"  
19 SAO Hercegovine je se nalazio u Trebinju, faktički i pre nego što je proglašena  
20 Republika Srpska, pre nego što je donet Ustav, Zakon o unutrašnjim poslovima i  
21 MUP Republike Srpske oformljen. Zar ne?
- 22 O: Nalazio se. Ali uglavnom je bio u Nevesinju. Ali nalazio se i u  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Trebinju i u... Kod nas nije puno dolazio zato što su kod nas jedino u to  
2 vrijeme bila baš otvorena ratna dejstva.

3 P: Hvala.

4 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Krulj, ako možete, molim  
5 Vas, da nam objasnite usled svih ovih pitanja koja Vam Obrana postavlja, kako su  
6 CSB i SJB bili podređeni armiji, vojsci, tokom borbenih dejstava. Kako je to  
7 učinjeno? Da li je to učinjeno pismenim nalogom načelnicima CSB-a i SJB-a ili  
8 neformalno - da li možete da objasnite mehanizam kako su policijske jedinice  
9 prebačene u te snage? Koji je to bio mehanizam koji se tu primjenjivao?

10 SVEDOK: Ja ću Vam objasniti pošto ja imam konkretan slučaj baš u to  
11 vrijeme. U vrijeme nepopunjenosti vojnim obveznicima, slabim odzivom na  
12 mobilizaciju, a rat je tu na vratima, od mene je traženo - a imao sam pravo po  
13 zakonu, kao načelnik stanice da ustupim vod policije i ustupio sam ga u rejon  
14 Popova Polja, u mjesto Kotezi /fon./. Sa tih 25 ljudi išao je komandir, a oni su  
15 bili predpotčinjeni drugoj četi vojnog bataljona koji je držao to područje. I to  
16 je kod nas bilo regulisano zakonom i ja, kao načelnik stanice policije u  
17 Ljubinju, imao sam pravo da angažujem na taj način dio pripadnika policije.

18 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Shvatam. Hvala. Ali kako biste Vi  
19 uputili, odnosno izdali naređenje da se ta jedinica prepusti vojsci? Da li je to  
20 činjeno pismenim putem, telefonskim pozivom komandiru 2. korpusa ili već ko je  
21 bio oficir u vojsci? Drugim rečima, ono što Vas pitam je, da li postoji neki

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 zapisnik, neka beleška o takvom transferu? Bilo kakav zahtev koji je vojska  
2 dostavila policiji da se policijske jedinice predpotčine vojsci?

3 SVEDOK: Mi smo na području opštine imali najveću instancu vojnu u rangu  
4 brigade i komandant brigade se nama obratio, koja je imala četiri bataljona. I  
5 za popunu ljubinjskog bataljona, mislim da se obratio meni za tu ispomoć. Za  
6 takvu ispomoć je znalo tadašnje Ministarstvo Bosne i Hercegovine i Centar  
7 bezbjednosti Mostar - jer je to rat na teritoriji Bosne i Hercegovine, to je  
8 01.10.1991., a ja govorim možda o decembru. Ja se ne mogu sjetiti datuma sad. To  
9 je sasvim legalna upotreba jedinica policije.

10 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ne dovodim u pitanje legitimitet.  
11 Mislim da je to učinjeno u skladu s pravilima. Zanimalo me je samo to kako je to  
12 učinjeno. Kada Vi na primer... kada ste prebacivali jedinice u bataljon, da li  
13 ste onda dobijali telefonski poziv od komandira bataljona gde Vas je on pitao da  
14 predpotčinite jednu od svojih jedinica njemu, ili je to činjeno pisanim putem,  
15 ili je naređenje stizalo iz MUP-a? Kako je to zapravo činjeno?

16 SVEDOK: Činjeno je tako što je pred mojom odlukom o predpotčinjavanju  
17 automatski jedinica postaje dio borbenog sastava vojske. Hijerarhijski odgovara  
18 komandiru čete, komandantu bataljona, komandantu brigade. Kad prestanu razlozi  
19 za angažovanje, ja vraćam jedinicu i tad ponovo je vraćam u rezervni sastav. Za  
20 vrijeme boravka jedinice u vojnoj sili, nikakve izvještaje nisu dužni meni slati

21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 niti ja imam ikakvu obavezu prema njima. Niti šalju. Jer od tog momenta oni nisu  
2 policajci.

3 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Shvatam. Ali, na šta ste Vi  
4 reagovali? Šta je podstaklo Vašu odluku da jednu od svojih jedinica prebacite  
5 vojsci?

6 SVEDOK: Ja sam bio u toku bezbjednosne situacije i mene nije trebalo  
7 tjerat jer je trebalo zatvorit određen prostor. A odluka je donešena na sastanku  
8 sa komandantom brigade. I ja sam učestvovao na tom sastanku i prihvatio da ću sa  
9 dijelom svog ljudstva koje ću njima predpotčinit zatvorit taj jedan prolaz prema  
10 opštini.

11 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Odlično. Dakle, moje pitanje je  
12 sledeće: da li dobro razumem da ste Vi otišli na sastanak gde je komandir  
13 brigade bio prisutan i on je pitao da li neko od načelnika policije može da  
14 prebaci jedinice njemu i zatim ste Vi odlučili, po Vašim ovlašćenjima, da  
15 predpotčinite jednu od svojih jedinica njemu nakon toga. Da li se tako dogodilo?

16 SVEDOK: Da.

17 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam lepo.

18 SVEDOK: Molim.

19 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u] Mogu li da nastavim, časni Sude? Hvala.

20 P: Jučer tokom direktnog ispitivanja mislim da je ostalo nejasno ovaj...

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 na pitanje moje koleginice, na strani 43, od 12 do 18, u vezi ove Specijalne  
2 jedinice koju je oformila SAO Hercegovina 1991. godine i poslala na dubrovačko  
3 ratište. Vi ste rekli da ta jedinica, po Vašem mišljenju, se sastojala više  
4 od... Prvo da Vas pitam, sećate se ovo da ste o tome juče svedočili?

5 O: Sjećam. Sjećam.

6 P: Sećate li se da ste rekli da ta jedinica nije bila pod ingerencijom  
7 Ministarstva unutrašnjih poslova? Da ili ne?

8 O: Nije bila pod ingerencijom Ministarstva unutrašnjih poslova.

9 P: Rekli ste da su... su tu jedinicu uglavnom sačinjavali, da kažem,  
10 ljudi na granici zakona - da baš ne uzimam neki teži izraz.

11 O: Pa možda sam ja uzeo tež...težak izraz, ali uglavnom takvi. Ta  
12 jedinica nije imala nijednog patrolno vozilo. Vozili su civilna vozila i...

13 P: Ta jedinica nije obavljala nikakve policijske zadatke već je  
14 učestvovala samo u borbenim dejstvima i ona nije imala neku svoju stalnu  
15 formaciju nego se po potrebi, kada se za to ukaže potreba, za njenim učešćem u  
16 borbenim dejstvima, skupljala i odlazila na ratište?

17 O: Tako.

18 P: Znači, ona sa policijom, ta...takva jedinica ima veze samo po tome  
19 što je neko nekada nadenuo ime "Specijalna jedinica policije". Zar ne?

20 O: Pa, tako otprilike, čuli da postoji to negdje u kninskoj krajini i  
21 tako je to neko "krstio", kako ja kažem.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro. Znači, znači, to bi - ako ja Vas dobro razumem - bila ustvari  
2 jedna paravojna jedinica koja je organizovana. Zar ne?

3 O: Moja je opština bila najugroženija, a kod mene nisu dolazili na  
4 ispomoć. I zato nije bio niko sa područja Ljubinja u toj jedinici i može se tako  
5 uzet, kao paravojna jedinica - jer nije pripadala redovnoj policiji, a nije bila  
6 po...pod komandom vojske.

7 P: OK. Recite mi, juče ste pokušavali da objasnite i Sudskom veću i  
8 tužiocu, i mislim da je to vrlo bitno za ovaj predmet da se objasni. Znači,  
9 imamo ovakve paravojne jedinice koje se nazivaju Specijalnim jedinicama  
10 policije, a da pritom nemaju nikakve veze suštinske sa policijom - kao... kao  
11 pod brojem 1. Onda imamo takozvane "Posebne jedinice policije" u... koje ćemo  
12 nazivati, zbog engleskog prevoda, skraćeno "PJP" - ako se slažete sa mnom...

13 O: Može.

14 P: ...pa bih Vas ja zamolio... - Vi ste juče to objašnjavali da... kako  
15 se... kako se formiraju te jedinice i na kojim poslovima su angažovane, pa bih  
16 Vas zamolio da samo kratko to ponovite Sudskom veću, pošto mislim da to  
17 apsolutno nije jasno ušlo u transkript juče. Znači, radi se o PJP jedinicama?

18 O: I ja ću koristiti izraz PJP. Postojale su u mirnodopskoj organizaciji  
19 Ministarstva unutrašnjih poslova. Mislim da ne trebam nadležnosti govorit -  
20 jučer sam rekao - i imale su vrlo često vježbe, kako na nivou jedne stanice,  
21 ta...tako na nivou Centra bezbjednosti. Ja sam 1988. godine -

22 P: Samo... samo... samo momenat... samo momenat. Oprostite, gospodine  
23 Krulj, ali ponovo ćemo otići malo široko. Ja hoću da... da to i stavimo vrlo

24

25

26

27

28

29

30

1 jasno. Pa ću Vas... dozvolite mi da... da pokušam da Vas vodim. Vi ste mnogo  
2 iskusniji u ovim stvarima od mene, ali evo ja ću pokušati najbolje što mogu da  
3 bi... da bi jasno objasnili i Sudskom veću.

4 Znači, na teritoriji svake stanice javne bezbjednosti odabere se  
5 određeni broj aktivnih policajaca - znači, pripadnika redovnog sastava koji po  
6 svojim psihofizičkim karakteristikama se ističu, zar ne?

7 O: Da, tako sam rekao juče.

8 P: Sada ti policajci iz različitih stanica javne bezbednosti stvaraju...  
9 na nivou Centra službi bezbednosti se prikupe i stavljaju pod komandu inspektora  
10 koji je zadužen za to u centru... u stanici... u Centru bezbednosti i one se  
11 nazivaju Posebnim jedinicima policije, PJP, u to vreme, zar ne?

12 O: Da. Htio sam reć, ja sam takvom jedinicom komandovao na jednoj vježbi  
13 1988. u Posušju, kao inspektor policije...

14 P: Hvala.

15 O: ...i isto smo nastavili to da radimo kasnije.

16 P: I sada, sada te jedinice, da kažem, PJP jedinice su korišćene za  
17 različite potrebe. Na primer, u slučajevima fudbalske utakmice, ta PJP jedinica  
18 se skupi, izvrši zadatak obezbeđenja te fudbalske utakmice i nakon završetka tog  
19 zadatka, oni se svi ponovo vraćaju u svoje stanice javne bezbjednosti na svoja  
20 redovna zaduženja.

21 O: Da.

22 P: Znači, ako možemo da sumiramo, te PJP jedinice postoje samo za  
23 izvršenje specifičnih zadataka, one se sastave za izvršenje tog... one se pozovu  
24 za izvršenje tog zadatka. Po završetku tog zadatka, vraćaju se nazad na svoje

25

26

27

28

29

30

1 redovne dužnosti u SJB. Zar ne?

2 O: Da.

3 P: Hvala. I sada treća kategorija, da potpuno razjasnimo, postoji  
4 jedinica koja se zove "Specijalna brigada Ministarstva unutrašnjih poslova". Ta  
5 Specijalna brigada Ministarstva... znači, jedinica - to je jedna jedinica MUP-a  
6 koja se zove Specijalnom brigadom MUP-a - postojala je u doba MUP-a  
7 Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine, zar ne?

8 O: Da, sa sjedištem u Sarajevu, u Krteljima.

9 P: Izvinjavam se, sa sedištem u Sarajevu?

10 O: Na Vracama i bazi u Krteljima. To je dio Sarajeva.

11 P: Hvala.

12 O: To nije važno. Postojala je.

13 P: Molim?

14 O: To nije važno - sjedište - nego je postojala u okviru Ministarstva  
15 unutrašnjih poslova Bosne i Hercegovine.

16 P: Hvala. Takva ista jedinica - znači, Specijalna brigada MUP-a  
17 Republike Srpske, je takođe oformljena nakon donošenja zakona u unutrašnjim  
18 poslovima Republike Srpske i tom jedinicom je komandovao Milenko Karišik. Tačno?

19 O: Da.

20 P: I ova jedinica, specijalna brigada MUP-a je isto bila vezana za  
21 Ministarstvo unutrašnjih poslova u sedištu, zar ne?

22 O: Isključivo.

23 P: Međutim, Vi ste govorili o tome kako je odred ove jedinice, znači,  
24 ove Specijalne brigade Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Srpske, kojom  
25 komanduje Milenko Karišik, je negde krajem 1992., odnosno verovatnije početkom  
26 1993., napravljen je odred na teritoriji Centra službi bezbednosti Trebinje,

27

28

29

30

1 odred te specijalne brigade MUP-a. Objasnite nam samo... odnosno, ajte, ja ću  
2 ponovo da Vas pitam - je li to tačno - ovo što sam sad rekao?

3 O: To je tačno. Objasnit ću ukratko.

4 P: Molim Vas, vrlo kratko samo.

5 O: Imali smo obavezu odmah po sastanku u Beogradu da pronađemo mi  
6 prostor i obezbjedimo kvalitetne ljude za tu jedinicu, a naša popunjenost  
7 aktivnom policijom je bila oko 40% sistematizovanih radnih mjesta, pa je...

8 P: Samo... samo... dozvolite...

9 O: ...se to odugovlačilo i formirana je tek krajem godine - ne sećam se,  
10 ili početkom 1993.

11 P: Dobro. Znači, ova... taj odred suštinski nikakvog... nikakve veze sa  
12 Centrom službi bezbednosti Trebinje, taj odred Specijalne brigade, nikakve veze  
13 sa Centrom službi bezbednosti Trebinje ili stanicama javne bezbjednosti na  
14 teritoriji nije imao?

15 O: Da, nije imao nikakve veze.

16 P: On je... taj odred je direktno vezan i pod komandom je Specijalne  
17 brigade MUP-a iz... iz sedišta Ministarstva kojom je komandovao Milenko Karišik,  
18 zar ne?

19 O: Da.

20 P: E sada, da li znate, pretpostavljam da znate, ti odredi Specijalne  
21 brigade, na teritoriji Trebinja, su po potrebi i po... po... na komandu  
22 komandanta specijalne brigade MUP-a korišćeni za izvršavanje takođe nekih  
23 specijalnih zadataka - mislim, policijskih zadataka, komplikovanih policijskih  
24 zadataka?

25 O: Da.

26 P: Hvala. Recite mi, gospodine... Hvala Vam na ovom. Ja se nadam da je  
27 ovo objašnjenje... da će biti od pomoći i Sudskom veću i svima ovde da razumeju

28

29

30

1 distinkciju između te tri vrste jedinica. Recite mi -

2 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, samo jedno kratko  
3 pitanje da bismo nešto razjasnili. Meni nije nešto jasno. Ako se ne varam, jučer  
4 - a sada govorimo o jedinici PJP, posebnoj, - mislim da se sjećam da nam je  
5 svjedok jučer rekao kako su te jedinice, barem jednim dijelom, sastavljene od  
6 rezervnih pripadnika milicije, a da su komandanti bili aktivni policajci. Je li  
7 to točno? Jesam li ja dobro zapamtio?

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Može nam svjedok odgovoriti.

9 O: U toku rata bilo je popune iz... i iz rezervnog sastava. A komandovao  
10 je isključivo inspektor policije iz odeljenja policije u Centru i to mu je bio  
11 jedini posao.

12 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala Vam.

13 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u] Časni Sude, ima li još nekih pitanja u vezi  
14 ovoga pošto bi ja išao dalje? Hvala.

15 P: Recite mi, gospodine Krulj -

16 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, možda još jedan  
17 problem koji se tiče informacija koje nam je iznio gospodin Krulj - kada je  
18 riječ o tim paravojnicima, dobrovoljačkim grupacijama koje su, čini se, lutale  
19 uokolo, nisu bile niti pod kontrolom policije, niti vojske - ono što me zanima  
20 je sljedeće: da li je bilo ko uopće pokušao da na neki način stavi te ljude pod  
21 kontrolu? Ili su bili...?

22 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u]

23 P: Čuli ste pitanje, ako možete da odgovorite.

24 O: Mi smo pokušavali koliko smo mogli. Ja sam to uspio na području svoje

25

26

27

28

29

30

1 opštine jer su došla tri-četiri čovjeka da naprave nekakvu jedinicu koja bi,  
2 eto, bila elitna. Tražili su uporišta kod nekih lica koja su bila sklona  
3 narušavanju javnog reda i mira, kriminalu i ostalom. Mi smo to spriječili.  
4 Međutim, u pojedinim opštinama, kao što je bilo pokušaja u Trebinju, Nevesinju,  
5 Mostaru, Gackom, angažovali smo kasnije - jer ove jedinice su dolazile,  
6 paravojne, i 1993. i 1994. - tad smo pokušavali preko Ministarstva i brigade da  
7 naš odred to sprečava. Malo smo imali pomoći od vojne policije, ali koliko-  
8 toliko to smo sprečavali. Ja neću reći svugdje jer to nije, maltene, bilo  
9 moguće. Sad se vratit u ta vremena... teško je da Vam to objasnim. Ja Vam više  
10 stručnu organizaciju objašnjavam, ali to... na terenu kako se dešavalo... ljudi  
11 naoružani, cilj im je uglavnom bio krađa - a Vi ste policajac. Jeste li  
12 zadovoljni? Ne znam.

13 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Shvaćam da je situacija sigurno bila  
14 izuzetno teška za svakoga. Samo još jedno razjašnjenje ovog Vašeg odgovora: da  
15 li ste Vi, kao načelnik SJB pokušavali da te dobrovoljačke grupe potčinite pod  
16 Vašu kontrolu, pod kontrolu policije? Da li je to bio cilj ili...? Kakav je bio  
17 plan? Kakav ste sastavili plan za dovođenje pod kontrolu tih dobrovoljačkih  
18 grupa?

19 SVEDOK: Ne, ja sam ih protjerô sa mojom policijom. Uzeo 30 ljudi i  
20 protjerô isti dan. I kod mene nije bilo... u mojoj opštini, ni jedna paravojna  
21 formacija.

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 SUDIJA HARHOFF: /prevod engleskog transkripta: "Hvala Vam."/

2 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala.

3 P: [na B/H/S-u] Gospodine Krulj, od tu negde, da kažem, kraja marta kad  
4 je ovo počelo u Mostaru, rekli ste - kada je izvršen napad na kasarnu - i nad...  
5 i u ovom daljem periodu, pričali ste juče da ste imali puno problema sa  
6 komunikacijama. Zar ne?

7 O: Da. Ali juče, kad sam gledô jedan dokument, neko je upitao šta je  
8 UKT- veza - to je veza preko ručne stanice. Vidio sam da je i Nevesinje  
9 obavještavano putem Centra za obavještavanje, a Stolac, Berkovići - kurirom. I  
10 zaboravio sam reći da je i Nevesinje pripadalo mrežnoj grupi 088 kao Ljubinje i  
11 da je isto išlo preko releja na Veležu - znači, Ljubinje i Nevesinje nisu imali  
12 telefonske veze u to vrijeme. To sam vidio kad me je gospođa tužiteljica pitala  
13 za neki sastanak i UKT.

14 P: Znači, ako sam dobro shvatio, da sumiram: opština Ljubinje, opština  
15 Nevesinje je bila vezana telefonskom vezom sa Mostarom. U momentu kada je u  
16 Mostaru srušen relej preko koga su išle te veze, u tom momentu opština Ljubinje  
17 i opština Nevesinje su ostale odsečene bez telefonskih veza. Da ili ne?

18 O: Da.

19 P: I ako se dobro sećam, juče ste govorili da je to trajalo nekih  
20 četiri, možda i više meseci, dok nije uspostavljen drugi relej na... čini mi se,

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 Leotaru, na planini Leotar.

2 O: To se desilo između 10., oko 10., 20. maja, a kad je taj prekid...  
3 tad je srušen relej na Veležu. E sad, za kol'ko mjeseci su to uspjeli napraviti,  
4 to vjerujte da ne mogu reć precizno. U svakom slučaju, četiri, tri-četiri  
5 mjeseca, možda i više.

6 P: Dobro. Recite mi, samo još jedno ovaj... pitanje u vezi... u vezi te  
7 situacije u to vreme. Rekli ste, čini mi se, juče tokom Vašeg direktnog  
8 ispitivanja da je... da je u stanici javne bezbednosti u Ljubinju pre  
9 otpočinjanja, da kažem tih ratnih dejstava negde u martu, aprilu, pa i maju  
10 1992. godine, radila jedna gospođa Muslimanka u... u Stanici javne bezbednosti,  
11 zar ne?

12 O: Da. Na poslovima izdavanja putnih isprava i kasnije na registraciji  
13 vozila.

14 P: I ona je celo vreme rata... i ona je celo vreme rata ostala na tim  
15 istim... radila na tim istim poslovima i ako se dobro sećam, negde ste rekli da  
16 i dan danas radi na tim istim poslovima.

17 O: Da.

18 P: Hvala Vam. Da li je ikada iko od Vas tra... na Vas vršio pritisak,  
19 pošto ste bili načelnik Stanice javne bezbednosti, da tu gospođu odstranite iz  
20 službe i da joj prekinete radni odnos ili slično? Da ili ne?

21 O: Ne.

22 P: Hvala.

23 G. ZEČEVIĆ: [ns B/H/S-u] Ako može svedoku da se pokaže 65ter, 47. 65ter,  
24 47.

25

26

27

28

29

30

1           GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To je dokazni predmet P158.  
2           G. ZEČEVIĆ: Izvinjavam se. Ako može samo P158 da se pokaže.  
3           PREVODILAC: Tužilaštvo nije uključilo mikrofon.  
4           G. ZEČEVIĆ:  
5           P: To je... to je Vaš tabulator broj 2. "Informacija o radu Centra  
6 službi bezbednosti Trebinje, 1. juli do 15. avgusta". Zar ne? Je l' to taj  
7 dokument?  
8           O: Da. Da.  
9           P: Pokazivao Vam ga je tužilac juče. Ja hoću samo vrlo kratko... Na  
10 strani 2, 3. pasus - mislim da je na engleskom, u engleskom tekstu isto... - da,  
11 na engleskom, na engleskom tekstu je to, čini mi se, 4. pasus odozgo, strana...  
12 strana 3, izvinjavam se.  
13           Gospođa Korner je juče kritikovala gospodina O'Donella zbog ovih pečata,  
14 pa moram i ja sada.  
15           Znači, 4. pasus koji počinje sa: "Poseban problem..." Vidite ga?  
16           O: U redu. Vidim.  
17           P: I tu Vi u tom izveštaju, kao što ste nam malopre rekli, ukazujete na  
18 probleme nefunkcionisanja sistema veze, znači, komunikacija, otežane  
19 komunikacije i druge ovaj... probleme koje ste imali. Zar ne?  
20           O: Da.  
21           P: Dobro. Hvala Vam. Preći ćemo na sledeći dokument pošto moramo da...  
22 da paz... da imamo... da pazimo na vreme. Recite mi...  
23           Upozoravaju me, časni Sude, da je vreme za pauzu možda?  
24           SUDIJA HALL: /prevod engleskog transkripta: "Mislim da imamo još 20  
25 minuta."/  
26           PREVODILAC: Predsjedavajući nije uključio mikrofon.  
27  
28  
29  
30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se.

2 SUDIJA HALL: /prevod engleskog transkripta: "...nastavit ćemo u 17.40h.  
3 Hvala Vam." /

4 G. ZEČEVIĆ: Hvala Vam, gospodine Krulj.

5 [Svedok se povlači]

6 ... Početak pauze u 17.20h

7 ... Sednica nastavljena u 17.42h

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

9 Izvolite sestti.

10 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ako bih mogao da dobijem  
11 dokumenta da se prikažu na ekranu, uštedećemo vreme. Molim da se na ekranu  
12 prikaže dokazni predmet P160. Molim stranicu 13 na srpskom i stranicu 16 na  
13 engleskom. Ovo je dobra stranica na engleskom, međutim, u tekstu na srpskom je  
14 ovo stranica 10, a meni je potrebna stranica 13. Izvinite. U redu. Izvinjavam  
15 se. Sledeća stranica.

16 [Svedok je pristupio svedočenju]

17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] U redu. Tako je dobro.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dok svedok ne sedne, gospodine Zečeviću,  
19 podsetiću Vas da imate još 45 minuta.

20 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Znam časni Sude. Upravo sam razgovarao sa  
21 Sekretarijatom. Možda će mi trebati dodatno vreme jer imam dosta dokumenata za  
22 koje mi je potrebno neko vreme da ih predočim svedoku.

23 [Pretnosno veće i sekretar se savetuju]

24 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Potrudiću se da ubrzam koliko god mogu.  
25 Hvala Vam mnogo.

26 P: [na B/H/S-u] Gospodine Krulj, juče ste... juče Vam je tužilac  
27  
28  
29  
30

1 pokazivao ovaj P160. To je zapisnik za sas... sa prvog kolegijuma MUP-a  
2 Republike Srpske. To je sledeći tabulator, mislim da Vam je to 3. tabulator...,  
3 od 11. jula, od 11. jula 1997... 1992. godine u Beogradu. Ne, mislim da Vam je  
4 upravo to otvoreno.

5 Ovaj... recite mi, zar nije istina da je kolegijum održan u Beogradu,  
6 taj prvi kolegijum MUP-a Republike Srpske održan u Beogradu te godine u julu,  
7 zbog toga što je to bilo jedino mesto gde su svi načelnici centara službi  
8 bezbednosti sa teritorije Republike Srpske mogli da... da dođu?

9 O: Da. Pošto smo mi išli preko Crne Gore, Srbije, kad bi išli u  
10 Bijeljину, a na Pale ja tad nisam išao u Sarajevo jer se išlo još dalje, preko  
11 Vlasenice, Šekovića - to je bilo nekih 700 kilometara. Da.

12 P: Hvala Vam. Sećate se, u avgustu mesecu je održan jedan kolegijum u  
13 Trebinju i na tom kolegijumu gospodin Župljanin nije pristupio, CSB Banja Luka  
14 nije pristupila jer nije bio u mogućnosti da dođe. Sećate se? I o tome ste  
15 govorili juče.

16 O: Nije bio. Vidio sam to iz ovog dokumenta, rokovnika.

17 P: Ja Vas molim sada da... da okrenete stranicu 13 na... imate je već na  
18 monitoru.

19 O: Može.

20 P: Meni je... meni treba ovaj... ovaj... pasus koji počinje sa rečju  
21 "inače". Sad ću Vam pročitati samo i pitam Vas... i pitaću Vas jedno pitanje.  
22 Znači, ovo... ovo je tekst koji izgovara gospodin Mićo Stanišić, ministar.

23 Kaže: "Osnovno je da nema od...odstupanja..." - to je u engleskom  
24 tekstu, izvinjavam se, to je prvi, prvi pasus na stranici broj 16 na engleskom

25

26

27

28

29

30

1 jeziku.

2 "Osnovno od čega nema odstupanja je da je Ministarstvo za unutrašnje  
3 poslove profesionalna organizacija, odnosno profesionalna policija bez upliva  
4 politike; znači, nema uticaja pojedinaca, grupa, struja i stranaka. Uostalom,  
5 Predsedništvo Srpske Republike je donijelo odluku da se u ratnom režimu  
6 zabranjuje stranačko delovanje. Znači, naš... naš rad je profesionalan, iz  
7 delokruga organa za unutrašnje poslove na stvaranju i funkcionisanju pravne  
8 države..." itd., itd.

9 Da li ste se Vi, kao načelnik Stanice javne bezbednosti pridržavali  
10 ovakvih stavova ministra o profesionalnosti Vašeg rada i pripadnika policije u  
11 Vašem... u Vašoj stanici javne bezbednosti?

12 O: Da.

13 G. ZEČEVIĆ: Molim Vas, na strani 14 - to je na engleskom tekstu...  
14 znači, srpski tekst... engleska stranica je dobra, 16., a u srpskom, na srpskom,  
15 u srpskom tekstu je to stranica 14, pretposlednji pasus. Isto ću Vam ga  
16 pročitati. Isto govori gospodin Stanišić:

17 "U cilju ostvarivanja pune ustavnosti i zakonitosti, kao i provođenja  
18 podzakonskih akata, odlučili smo da sprečavamo kriminalne radnje, ne samo  
19 građana nego i vojnika i starešina vojske, aktivne i rezervne milicije i  
20 pripadnika organa za unutrašnje poslove i njihovih starešina za koje se utvrdi  
21 da su učinili krivična dela bilo koje vrste."

22 Recite mi - jeste li se i po ovim instrukcijama ministra policije...

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ministra, gospodina Stanišića, postupali u toku 1992. godine?

2 P: Da.

3 O: Hvala Vam.

4 P: Sada Vas molim da odemo na... na zaključke. To je strana 20 srpskog  
5 teksta, a engleski tekst je strana 21, pod tačkom 1.

6 G. ZEČEVIĆ: Molim... molim još jednu stranicu unapred. Engleska je  
7 dobra, ali srpski... srpski tekst nije. To je... na dokumentu je to stranica 20.  
8 Ja zaista ne mogu da Vam kažem koji je to broj u *e-court*u. Ima... e, hvala Vam,  
9 zahvaljujem.

10 P: Vidite, na osnovu svih tih diskusija, zaključak broj 1. Malopre smo  
11 gledali ovaj... ovaj famozni rokovnik, dnevnik i Vi ste... Vi ste pokazali tamo  
12 na jednom... - moja koleginica Vas je pitala - na jednom sastanku u Trebinju  
13 koji je održan nakon ovog kolegijuma, svih ovih 18 zaključaka je bilo... bilo  
14 prezentirano svim stanicama javne bezb... predstavnicima svih stanica javne  
15 bezbednosti u regionu. Zar ne?

16 O: Da.

17 P: Recite mi, u zaključku broj 1, poslednja rečenica, kaže: "Prioriteti  
18 koji su pred nama proizilaze iz zaključaka koji slijede, a prvenstveno  
19 prikupljanje podataka o delovanju neprijatelja, o ratnim zločinima, težim  
20 oblicima krivičnih dela, naročito pljačke i ratnog profiterstva i tako dalje."

21 Recite mi, jeste i Vi ovo smatrali obaveznim... obaveznim zaključkom i  
22 ovo smatrali prioritetom, u Vašem radu?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. Mislim da svaki profesionalni policajac to smatra prioritetom.

2 G. ZEČEVIĆ: Ja bih Vas molio još samo da odemo tri strane unapred u  
3 srpskom tekstu, a u engleskom tekstu je to stranica 24. Tačka 7. Dobra je  
4 stranica na srpskom jeziku.

5 P: Ovaj... da brzo prođemo ovo zbog vremena. Ja Vas molim da  
6 pogledate...

7 G. ZEČEVIĆ: Ako može samo da se spusti malo dokument da bi se videla i  
8 tačka 6 za svedoka... I na engleskom tekstu, molim Vas, to je na istoj stranici.

9 P: Vidite da je... tačka 6 se odnosi na sprečavanje i dokumentovanje  
10 ratnih zločina i... i o tome govori, zar ne?

11 O: Da.

12 P: Sad Vas molim da pogledate tačku 7. Kaže: "Sprečavanje i otkrivanje  
13 drugih krivičnih dela i njihovih učinioca... učinilaca sa prioritetom na  
14 krivična dela pljačke, ratnog profiterstva, težih oblika krivičnih dela protiv  
15 života i drugih krivičnih dela bez obzira ko su učinioci." Da li ste se u Vašem  
16 radu pridržavali ovih zaključaka?

17 O: Da.

18 P: Bez obzira ko su učinioci?

19 O: Da. I evo vidite, nosilac pored Centra je Stanica javne bezbjednosti  
20 i Uprave za poslove kriminaliteta.

21 P: Hvala Vam.

22 Hoćete ponovo da ponovite Vaš... Vaš drugi deo odgovora, molim Vas, zato  
23 što nije ušlo u transkript? Samo razgovetnije i polako, molim Vas.

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. Za ovaj pasus, kao nosioci izvršenja poslova navedeni su Centar  
2 službi bezbjednosti, stanice javne bezbjednosti i Uprava za poslove i zadatke  
3 kriminaliteta.

4 P: Hvala Vam. Vidite, u ovoj tački 6 ima jedna stvar koja... koju bih  
5 voleo da prokomentarišem sa Vama. Naime, ta jedna tačka 6 od zaključaka govori o  
6 dokumentovanju ratnih zločina koje počin... koje počine neprijatelji. Vidite li  
7 iz toga... tu u tekstu o tome govori? Juče Vam je tužilac pokazivao jednu  
8 krivičnu prijavu koju ste Vi potpisali. To je P broj 167. 1994. godine ste Vi  
9 podneli tu krivičnu prijavu za događaje, odnosno protiv pripadnika muslimanskih  
10 snaga sa teritorije Čapljine, za zločine protiv Srba na teritoriji te opštine  
11 1992. godine. Sećate se toga?

12 O: Da.

13 P: Ovaj... recite mi da ne gubimo vreme: Čapljina je susedna opština,  
14 zar ne?

15 O: Stolac između.

16 P: Stolac između. Koliko je udaljen od Vaše opštine?

17 O: 43 kilometra.

18 P: Čapljina nije bila pod teritorijom Republike Srpske, ne?

19 O: Ne.

20 P: Pretpostavljam da to znači da je bila van teritorije... teritorijalne  
21 nadležnosti Centra službe bezbednosti Trebinje, zar ne?

22 O: Naravno.

23

24

25

26

27

28

29

30



1 P: Recite mi, Vi ste istraživali te zločine počinjene protiv Srba na  
2 teritoriji znači, opštine koja je pripadala... koja je bila pod kontrolom  
3 muslimanskih snaga jer je, pretpostavljam, postojala sumnja da... da to neće  
4 biti dokumentovano na teritoriji koja je bila pod njihovom kontrolom, zar ne?

5 O: Da, tako je.

6 P: Da budemo, da kažem - potpuno poštenu - čak i da su hteli da... da  
7 vode istragu i da procesuiraju te ratne zločine, imali su objektivni problem jer  
8 su se sve... svi svedoci ili žrtve nalazili na teritoriji Republike Srpske, zar  
9 ne? Vi ste juče pričali o tome da su neki od njih bili čak i Bijeljini pa da ste  
10 ih tražili, je li tako?

11 O: Jesu. I u Srbiji. I jedan dio u inostranstvu. U Americi, u zapadnoj  
12 Evropi.

13 P: Mislim, to je zaista objektivno stvaralo ogroman problem radnicima  
14 unutrašnjih poslova sa bilo koje strane - činjenica da nisu... da im nisu bili  
15 dostupni ni svedoci ni žrtve. Kako bi mogli da, što kažu, gledaju da... da vrše  
16 istragu kako to treba da se radi u prav... u skladu sa pravilima struke, zar ne?

17 O: Da.

18 P: Vi ste... mislim, takve probleme, pretpostavljam, je imao i MUP  
19 Republike Srpske, u pogledu dokumentovanja nekih ratnih zločina počinjenih  
20 protiv pripadnika drugih naroda na teritoriji Republike Srpske?

21 O: Da.

22 P: Recite mi, na sastanku, na dokumentu koji smo malopre gledali, znači,  
23 na kolegijumu 11. ovaj... jula u Beogradu 1992. godine, bilo je govora o  
24 problemima koji su uzrokovani nefunkcionisanjem vojnih pravosudnih organa.

25

26

27

28

29

30

1 Sećate se toga?

2 O: Da.

3 P: Takođe je bilo govora i o nefunkcionisanju civilnih sudova na  
4 teritoriji Republike Srpske, na... u najvećem delu? Zar ne?

5 O: Na našem području - da. Nefunkcionisanje je postojalo jedan duži  
6 period.

7 P: Recite mi... 'ajte da to objasnimo malo: kad kažete na Vašem  
8 području, mislite na području koje pripada CSB Trebinje, odnosno na području  
9 Hercegovine?

10 O: Da.

11 P: Znači, na području Hercegovine, ako sam Vas dobro shvatio, nisu  
12 funkcionisali, kako treba, pravosudni organi?

13 O: U to vrijeme, bio je samo... postojao je Osnovni sud ili se tad zvao  
14 Opštinski sud Trebinje.

15 P: Samo... samo momenat. Govorimo o vremenu, da kažem, 1992. godina od  
16 aprila pa do negde kraja godine. Zar ne?

17 O: Da.

18 P: Recite mi, pre rata -

19 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, isuviše brzo  
20 govorite. I usporiću to tako što ću svedoku postaviti jedno pitanje.

21 Gospodin Zečević Vam je postavio pitanje: "Pretpostavljam da MUP  
22 Republike Srpske... da je imao iste probleme u dokumentovanju krivičnih dela u  
23 pogledu drugih etničkih grupa na teritoriji Republike Srpske?"

24 Odgovor: "Da."

25 Ja ne shvatam zapravo smisao ovog pitanja i odgovor; na šta mislite pod  
26 tim "da"?

27

28

29

30

1 SVEDOK: Mislio sam da se odnosi na prethodno pitanje: da za krivičnu  
2 prijavu koju sam ja potpisao, da je bilo problema za policiju Federacije da  
3 dokumentuje ta djela zato što nema svjedoka jer se nalazi na teritoriji  
4 Republike Srpske ili u inostranstvu. A takve probleme ima i Ministarstvo  
5 unutrašnjih poslova Republike Srpske zato što nema svjedoka - kad govorimo o  
6 bošnjačkom dijelu - a nema možda ni pripadnika ovih jedinica paravojsnih i to su  
7 problemi koji su bili na obje strane u pogledu dokumentovanja tih krivičnih  
8 djela. I zato je moj odgovor bio "da". Ili ja nisam shvatio pitanje.

9 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Ne, verovatno niste. Dakle, Vi ste  
10 imali problema u Republici Srpskoj u pogledu krivičnih dela koji su počinjeni u  
11 Republici Srpskoj - to kažete?

12 SVEDOK: Da.

13 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam.

14 G. ZEČEVIĆ:

15 P: Samo kratko, da pojasnimo. Nadam se da ću biti od asistencije Sudskom  
16 veću, i Vi. Znači, kada govorimo o tim zločinima: zločin se desi, žrtve, svedoci  
17 ili žrtve, obično nakon tog zločina pređu na teritoriju koja je pod kontrolom  
18 muslimanskih, odnosno hrvatskih snaga i time faktički onemogućavaju Vama  
19 istragu, prijavu, svedočenje, u pravcu pronalaženja ključnih, da kažem dokaza,

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 za vođenje krivičnog postupka protiv počinilaca. Ne mogu da Vam identifikuju  
2 počinioce. Zar ne? To je suština problema.

3 O: Tako sam ja shvatio.

4 P: To se isto odnosilo i na pripadnike MUP-a iz muslimanskih i hrvatskih  
5 del...delova koji su bili pod... pod kontrolom muslimanskih i hrvatskih snaga,  
6 jer su i njima isto tako svedoci dolazili na teritoriju Republike Srpske ili  
7 išli širom sveta kao što ste nam malopre objasnili.

8 O: Tako.

9 P: Hvala Vam.

10 G. ZEČEVIĆ: Hvala Vam. Ja se nadam da je Sudsko veće zadovoljno. Ako  
11 imate još nekih pitanja u ovom pravcu, mogu da pitam svedoka i dalje. Hvala Vam.

12 P: Da se vratimo na pravosudne organe. Pre...prethodna da kažem  
13 teritorijalna organizacija Bosne i Hercegovine pravosudnih organa je predviđala  
14 kao viši sud Okružni sud u Mostaru - za celu teritoriju Hercegovine. Zar ne?

15 O: Da.

16 P: Na... na području teritorije Hercegovine koje je... koje je bio deo  
17 Republike Srpske, postojao je samo jedan osnovni sud u Trebinju. Zar ne?

18 O: Da.

19 P: Nakon ustrojstva Republike Srpske i njenih pravosudnih organa, taj  
20 sud osnovan je... da kažem viši sud u Trebinju, pa zatim ostao osnovni sud u  
21 Trebinju i osnovan je treći sud u Nevesinju, zar ne?

22 O: Da.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Naravno, u toj situaciji to osnivanje i formiranje sudova je išlo  
2 jako sporo i neefiksno, zar ne?

3 O: Da.

4 P: Da li Vi, upoređujući mirnodopsku situaciju i funkcionisanje sudova  
5 i... i ovu situaciju koja je bila u... većim delom 1992. godine, možete da  
6 kažete da je pravosudni sistem na teritoriji, bar što se tiče procesuiranja  
7 krivičnih postupaka funkcionisao ili ne?

8 O: Ja mislim da u to vrijeme nije funkcionisao. I ne znam da li su bila  
9 samo dvojica sudija u osnovnom sudu u Trebinju.

10 P: Hvala Vam najlepša. Ovo apsolutno nije značilo da policija nije u  
11 svakom pojedinom slučaju vršila uviđaj one prethodne radnje, istragu i podnosila  
12 krivičnu prijavu kao rezultat toga, bez obzira na to što sudovi nisu  
13 funkcionisali. Zar ne?

14 O: Tako je.

15 P: Vaš... faktički Vaša... Vaša ingerencija, da tako kažem, i zaduženje,  
16 se završavaju momentom kada Vi kao policija predate krivičnu prijavu nadležnom  
17 tužilaštvu, zar ne?

18 O: Pa...

19 P: Mislim... gener... u generalnom smislu.

20 O: Pa ako nije po NN-u i ako se ne traže dodatna istraživanja.

21 P: Recite mi, govorili ste o tome da... da ste išli u kontrole pre rata,  
22 u kontrole stanica javne bezbednosti širom Hercegovine, zar ne?

23 O: Svih u Hercegovini.

24 P: Sve, širom Hercegovine, pre rata - znači, 1989. do... znači, od 1986.  
25 do 1990. godine, 1989. godine faktički?

26 O: Da.

27 P: Recite mi da li Vam je - naime, siguran sam da Vam je poznato da  
28 svaka stanica javne bezbednosti vodi takozvani K-upisnik?

29

30

- 1 O: Da. U odelenju kriminalističke policije.
- 2 P: 'Oćete li, ali molim Vas, samo vrlo kratko, da nam objasnite šta  
3 sadrži taj K-upisnik?
- 4 O: U stanici policije postoje dvije...
- 5 P: Samo polako, molim Vas.
- 6 O: ...dvije važne knjige. Jedna je dnevni... knjiga dnevnih događaja  
7 koju vodi dežurna služba policije. U tu knjigu upisuju se svi događaji, sve  
8 prijave građana i sva krivična djela.
- 9 Pored toga, u odeljenju krim-policije, vodi se takođe, i trajno čuva,  
10 knjiga koja se zove K-upisnik. Upisnik krivičnih djela. Znači, na dva mjesta se  
11 vodi. Ima rubrike o počiniocu. Da li je NN počinalac, početak istrage, završetak  
12 i tako... Uglavnom, to je na dvije strane; za svako djelo ima po jedno 15 tačaka  
13 - ako sam bio precizan.
- 14 P: Hvala Vam. Rekli ste da je ovaj K-upisnik, da je to stalni dokument?
- 15 O: Da.
- 16 P: To znači da se u stanici javne bezbednosti taj dokument čuva  
17 neograničeno?
- 18 O: Da.
- 19 P: Znači, postoji obaveza svake stanice javne bezbednosti da taj  
20 dokument čuva neograničeno?
- 21 O: Obaveza.
- 22 P: Recite mi, je... da li se... da li se ovaj upisnik sačinjavao za  
23 svaku godinu ili je išao u kontinuitetu pa, da kažem, otvori se upisnik kad se  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 osn... ovaj... osnuje stanica javne bezbednosti pa onda godina za godinu, godina  
2 za godinu, pa kad se popuni onda se uzme novi itd. Objasnite nam samo to, vrlo  
3 kratko.

4 O: Ne. Upisnik je zaključivan 31.12. svake godine time da bi se  
5 pod...podcrtalo i stavio pečat i potpis rukovodioca krim-policije ili načelnika  
6 stanice. I nastavljao je dalje da se vodi za narednu godinu dok se knjiga, da  
7 kažem banalno, ne potroši.

8 P: Hvala Vam. Recite mi, kad smo već kod toga, juče ste na stranici 34  
9 od 6... red 6. do 15., govorili o... pitala Vas je moja koleginica tužilac o  
10 postavljanju eksploziva pod džamiju, o tom događaju, o džamiji koja je postojala  
11 u Ljubinju. Sećate se toga inače?

12 O: Da.

13 P: Recite mi: taj događaj konkretan - on bi po prirodi po..., da kažem,  
14 po onom kako policija treba da radi, trebao da bude zaveden u dnevnik... u  
15 dnevnik... u dnevnik... dnevnih događaja. Zar ne?

16 O: Da.

17 P: Nakon toga, iz...izašla Vam je ekipa na lice mesta. Zar ne?

18 O: Da.

19 P: Napravljen je uviđaj?

20 O: Da.

21 P: Pokušano... - jeste razgovarali sa nekim svedocima?

22 O: Jesmo mislim... Ne znam kol'ko treba sad to da objašnjavam.

23 P: Ne, ne, ne, samo me pita... pitam Vas zbog sistema kako se to radi.

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Da.
- 2 P: Sva ta dokumentacija je... se nalazi u jednom spisu, da tako kažem, u  
3 policiji, zar ne?
- 4 O: Da.
- 5 P: I svaka od tih radnji je evidentirana u tom K-upisniku. Zar ne?
- 6 O: Evidentira se djelo, a ne svaki prilog spisa, u K-upisniku. Jer može  
7 biti 50 priloga, 50 izjava ili...
- 8 P: Dobro. Taj... Rekli ste nam juče da niste uspeli da nađete izvršioca  
9 tog krivičnog dela.
- 10 O: Ne.
- 11 P: Da li to krivično delo se onda vodi kao krivično delo od NN  
12 počinioca? Znači, nepoznatog počinioca?
- 13 O: Da.
- 14 P: U tom K-upisniku?
- 15 O: Da.
- 16 P: I krivična prijava je podneta protiv nepoznatog počinioca?
- 17 O: Da. Ja sad moram govorit onaj... kako je propisano, mislim da je  
18 tako. To se može izvršiti uvid - to nije problem nikakav.
- 19 P: I znači, kako za taj slučaj, tako za sve druge slučajeve, ovi svi  
20 podaci u K-upisnicima u svim stanicama javne bezbednosti postoje? Zar ne?
- 21 O: To je sistem rada većine policija. To nije nepoznato.
- 22 P: Hvala Vam. Recite mi koji je... Zar nije tačno da je ključni dokument  
23 u Vašem radu Pravilnik o načinu vršenja poslova javne bezbednosti, zar ne?
- 24 O: Da.
- 25 P: Taj Pravilnik je postojao u Ministarstvu unutrašnjih poslova  
26  
27  
28  
29  
30



1 Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine. Sećate li se otprilike od koje  
2 godine je bio?

3 O: Pa, posle zakona. To je podzakonski akt. To je uputstvo gde su  
4 opisana /?opisani/ svi poslovi policajca, ovlaštenja posebno i to je iz 1977. I  
5 ukoliko je donošen neki novi, mislim da je uglavnom prepisivan.

6 P: Recite mi, Pravilnik o... Vi ste taj Pravilnik Ministarstva  
7 unutrašnjih poslova Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine iz 1977. godine  
8 upotrebljavali i nakon formiranja MUP-a Republike Srpske 1992. godine, zar ne?

9 O: Da.

10 P: Nakon što je Pravilnik MUP-a Republike Srpske donet po... po... o  
11 vršenju poslova javne bezbednosti, on je suštinski bio identičan sa ovim, ili  
12 ne?

13 O: Uglavnom do donošenja novog ZKP-a kad se mijenjaju vrijeme  
14 zadržavanja u službenim prostorijama - to su izmjene koje diktira zakon; a u tom  
15 pravilniku su pisali recimo "do tri dana" i tako...

16 P: Recite mi... a recite mi... u Zakonu o krivičnom postupku o kome ste  
17 malopre govorili, koji je uticao na promenu Pravilnika - je donet kada; je  
18 izmenjen kada?

19 O: Ma ne znam. Možda 2004., 2003.

20 P: Hvala Vam. Recite mi samo jednu stvar; o tome smo razgovarali... o  
21 tome ste naime razgovarali jučer sa tužiocem - na onom... na onom kolegijumu u  
22 julu mesecu 1992. godine, Vi ste govorili u Vašim izjavama i juče, mislim da ste  
23 pomenuli, da je... da su gospodin ministar Stanišić i njegovi saradnici Vas

24

25

26

27

28

29

30

1 želeli... da Vi kao... profesionalno... profesionalni policajac i sa znatno  
2 većim iskustvom od Krste Savića preuzmete vođenje CSB Trebinje, zar ne?

3 O: Pa ne u tom smislu, nego da pređem u Trebinje, da budem zamenik.

4 P: Da budete zamenik?

5 O: Da. Tako. Ne znam da li je ministar ili je to neko... Uglavnom, često  
6 sam pozivan radi toga.

7 P: Ministarstvo Republike Srpske tokom 1992. godine je slalo, čini mi  
8 se, određen... slalo određene radne grupe sa ciljem poboljšanja stanja u Centru  
9 službi bezbednosti u Trebinju, zar ne? Sećate se toga?

10 O: Da.

11 P: Juče ste, tokom Vašeg direktnog ispitivanja, gledali jedan dokument  
12 od 6. jula, sastanak od 6. jula 1992. godine, na kojem su bili gospodin Škipina  
13 i neki drugi ovaj... pripadnici MUP-a Republike Srpske iz sedišta koji su došli  
14 na takav... na takvu vrstu jednog sastanka. Zar ne?

15 O: Da.

16 P: Recite mi, tokom takvih sastanaka na koje su oni dolazili, te radne  
17 grupe, kontrole - da ih tako nazovem - jesu li oni kritikovali stanje i tražili  
18 da se poboljša i da se radi po... striktno po zakonu? Zar ne?

19 O: Da.

20 P: Hvala Vam. Ja bih Vas.. ja bih Vam sada pokazao neke od dokumenata i  
21 naredbi gospodina iz Ministarstva i gospodina Stanišića, pa da ih  
22 prokomentarišemo. Da vidimo koje ste od tih dobili, a koji su Vam poznati.

23 G. ZEČEVIĆ: Ja bih molio dokument 1D2751.

24

25

26

27

28

29

30

1           Ja mislim da je to Vama 5. - tabulator broj 5.

2           SVEDOK: Da.

3           GĐA KORNER: [simultani prevod] Dok se to radi, ja sam razgovarala sa  
4   gospodinom Zečevićem o ovim dokumentima već ranije, a pitala sam ga odakle mu ti  
5   dokumenti, jer to mislim da nisu naši dokumenti. Željela bih da razjasnim za  
6   zapisnik da je Obrana to dobila od MUP-a Republike Srpske. Je li to tačno?

7           G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da.

8           P: [na B/H/S-u] Jeste li otvorili dokument? To je naredba stanicama  
9   javne bezbednosti od 26. jula. Trebalo bi da je Vaš tabulator broj 5.

10          O: To je broj 6.

11          P: 6. Izvinjavam se.

12          O: Dobro. Jesam.

13          P: Pogledajte taj... To je... to je dokument Centra službi bezbednosti  
14   Trebinje koji je, nadam se, Vama dostavljen. Je l' se sećate tog dokumenta?  
15   Jeste ga videli?

16          O: Da.

17          P: Ovaj dokument prenosi naredbu ministra unutrašnjih poslova, odnosno  
18   Ministarstva unutrašnjih poslova, koja se oslanja na zaključke, one koje smo, da  
19   kažem, pregledali od 11. jula, sa prvog kolegijuma Ministarstva održanog u  
20   Beogradu. I nekih prethodnih i nekih naknadnih akata Ministarstva. Sećate se?  
21   Vidite to?

22          O: Da, vidim.

23          P: Recite mi, pod tačkom 1, kaže:

24

25

26

27

28

29

30

1 "Prema svim pripadnicima MUP-a koji su učinili krivična dela, osim  
2 političkih i verbalnih delikata, ranije ili od početka ratnih dejstava, odnosno  
3 formiranja MUP-a Srpske Republike Bosne i Hercegovine, preduzeti zakonske mere  
4 da se odstrane iz naših redova, razreše i stave na raspolaganje vojsci Srpske  
5 Republike."

6 Vidite to? Jeste...?

7 O: Vidim. To je to.

8 P: Recite mi - da malo prokomentarišemo to, zato što se prilično ta  
9 činjenica ovde, da kažem, mistifikuje. Kada Ministarstvo na ovaj način insistira  
10 da se određeni pojedinci odstrane, zbog toga što po svom prethodnom životu ne  
11 zaslužuju da budu članovi... pripadnici MUP-a - zar ne? - to je jedna opcija, je  
12 l' tako?...

13 O: Da.

14 P: I druga: da su tokom svoje pripadnosti MUP-a od početka ratnih  
15 dejstava ili formiranja MUP-a izvršili nekakva krivična dela - to je druga  
16 varijanta, zar ne? Da li... da li to znači da se takva lica, koja su izvršila  
17 krivična dela, da se ona amnestiraju i da se protiv ne vode krivični postupci  
18 ili ne?

19 O: Ta lica na taj način se ne amnestiraju.

20 P: Znači, ako Vas ja -

21 O: Protiv tih lica...

22 P: Da, da, izvol'te, izvol'te.

23 O: ...protiv tih lica se podnosi krivična ili prekršajna prijava, a  
24 druga je kategorija ratni raspored. Odnosno, ako se radi o aktivnom radniku. I

25

26

27

28

29

30

1 samo se on premješta u... kao ratni raspored... u vojsku Republike Srpske. A  
2 protiv njega se podnosi krivična prijava ko što sam recimo ja podnosio - imam,  
3 mogu Vam primer navesti.

4 P: Doći ćemo i do primera, samo da razjasnimo ovo. Znači, pripadnik  
5 policije izvrši krivično delo. U momentu kada se sazna za izvršenje krivičnog  
6 dela, prema njemu se poduzimaju identične mere kao prema bilo kom učiniocu  
7 krivičnog dela koje je dostupan policiji, zar ne?

8 O: Pa ako neko krađe, kako će sutra kao policajac sprečavati nekog  
9 drugog da krađe?

10 P: Slažem se ja sa Vama, samo Vas molim zbog zapisnika da mi odgovarate  
11 sa "da" ili "ne". Je li odgovor na ovo pitanje "da" - ako sam dobro shvatio?

12 O: Da.

13 P: Znači, prema takvom licu se otvara istražni postupak, vodi se istraga  
14 koja rezultira, da kažemo, krivičnom prijavom i on se predaje u nadležnost  
15 tužilaštvu dalje?

16 O: Da.

17 P: U slučaju da se radi o težem krivičnom delu, počinilac se hapsi i  
18 određuje mu se zadržavanje od tri dana, zar ne?

19 O: Da.

20 G. ZEČEVIĆ: Ja sam rekao za... za transkript "zadržavanje u roku od tri  
21 dana". Hvala.

22 P: Ovo je postupak koji se sprovodi prema svim učiniocima krivičnog dela  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 bili oni pripadnici MUP-a ili ne?

2 O: Da.

3 P: Hvala Vam. U slučaju da se ne radi o krivičnom delu koje zahteva  
4 njegovo zadržavanje i hapšenje, to lice se... taj pripadnik koji je izvršio to  
5 krivično delo se... protiv njega se pokreće disciplinski postupak pred...  
6 pred... u okviru Ministarstva, odnosno u okviru Vaše stanice javne bezbednosti,  
7 zar ne?

8 O: Da.

9 P: Disciplinska... ta njegova disciplinska odgovornost nema nikakve veze  
10 jer je različita od njegove krivične odgovornosti?

11 O: Apsolutno.

12 P: Znači, disciplinska odgovornost ostaje u okviru Ministarstva, odnosno  
13 stanice javne bezbednosti, a krivična se prosleđuje dalje tužiocu i sudu na  
14 dalji postupak, zar ne?

15 O: Da.

16 P: Znači, u slučaju kada imamo izvršioca krivičnog dela, lakšeg  
17 krivičnog dela koje nije... za koje nije predviđeno hapšenje ili određivanje  
18 pritvora, takav pripadnik se suspenduje od strane Ministarstva, podnosi se  
19 krivična prijava nadležnom tužiocu i u tom momentu se on stavlja na raspored,  
20 odnosno na raspolaganje Vojsci Republike Srpske, zar ne? Je l' to tako?

21 O: Da.

22 P: Znači, smisao ove naredbe je to da se postupa tako, a ne da se  
23 amnestira neko od izvršenog zločina. Zar ne? Jesam ja u pravu?

24 O: Pa u pravu ste.

25 P: Uostalom, po našim zakonskim propisima... po tadašnjim zakonskim  
26  
27  
28  
29  
30

1 propisi -

2 O: Mogu li ja da pitam? Je l' Vi mene pitate je li jedina kazna za  
3 krivično djelo raspored u vojsku?

4 P: Pa...

5 O: Pa, mislim... Valjda znate da nije.

6 P: Pa ja znam, ali... Ovde... ovde se čuju različite, drugačije tvrdnje.  
7 Recite mi: po našim tadašnjim propisima, a mislim i sadašnjim, amnestiranje od  
8 krivičnog gonjenja može samo predsednik da dâ po Ustavu, zar ne?

9 O: Da.

10 P: Recite mi - ovaj... taj... ta potreba da se ta lica ili sva druga  
11 lica stave na raspolaganje Vojsci Republike Srpske je proizilazila iz pritiska  
12 pod kome ste Vi, kao pripadnici policije u odnosu na Vaš rezervni sastav, imali  
13 od strane građana i pripadnika Vojske Republike Srpske tokom događaja 1992.  
14 godine. Zar ne?

15 O: Da.

16 P: Suštinski, tada se smatralo da pripadnošću... ako neko pripada  
17 rezervi policije na taj način izbegava front i borbena dejstva na frontu. Ili  
18 uglavnom na taj način izbegava, zar ne?

19 O: Tako je.

20 P: I onda su vas svi civilni organi i vojska vršili presiju da ti  
21 policijski rezervisti se prebace u vojnu rezervu i da idu na front, zar ne?

22 O: Da.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Pored toga, objektivna situacija na ratištu je bila takva da je uvek  
2 nedostajalo ljudstva, borbeno sposobnog, zar ne?

3 O: Da.

4 P: Znači, u kontekstu ovoga što smo sada objasnili, treba razumeti ovu  
5 naredbu o kojoj smo malopre razgovarali, zar ne?

6 O: Jasno je.

7 G. ZEČEVIĆ: Ja bih predložio da se ova naredba uvede u dokaze.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se. Molim da se označi.

9 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet 1D47.

10 G. ZEČEVIĆ:

11 P: Kada sam Vas pitao oko ove naredbe, rekli ste da... rekli ste mi da  
12 ste imali jedan slučaj u Vašoj praksi gde ste disciplinovali nekog Vašeg radnika  
13 i stavili ga na raspolaganje Vojsci Republike Srpske. 'Oćete da nam...?

14 O: Mogu ukratko.

15 P: Vrlo kratko, da.

16 O: Nije jedan, više sam ih disciplinovao kroz suspenzije. Ali, ako  
17 suspendujete takvog radnika da on leži kući, a rat, onda je normalno da ide u  
18 Vojsku Republike Srpske. A za krivičnu prijavu... jedan policajac mi je pijan  
19 vozio nekoga i tamo u nekom selu su se napili i doživio saobraćajnu nezgodu u  
20 kojoj je potpuno uništio vozilo. I normalno da sam protiv njega podnio krivičnu  
21 prijavu, njega suspendovao, podnio oštetni zahtjev za vrijednost vozila; njega  
22 suspendovao i prebacili ga u Vojsku Republike Srpske. A ovih lakših prekršaja,

23

24

25

26

27

28

29

30



1 od krađe 5 litara goriva i službenog vozila itd., to je... nije to jedan slučaj.

2 P: Hvala Vam. Recite mi samo, da li se sećate imena ovog Vašeg radnika  
3 protiv koga ste vodili krivični postupak?

4 O: Popara Nenad.

5 P: Hvala Vam.

6 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim da nam kažete datum.

7 G. ZEČEVIĆ:

8 P: Da li se sećate kada je to otprilike bilo? Ili datum?

9 O: Mislim da je bilo u ljeto 1992. Ne... mislim, ne znam datum.

10 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da li je to zadovoljavajuće za Vas? U  
11 leto 1992. godine?

12 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, nije trebalo u svakom slučaju da  
13 prekidam, ali sam se samo pitala da li svedok može da nam kaže datum. To je sve.

14 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u]

15 P: Rekao sam Vam da ću Vam pokazati još neke ovaj... dokumenta i...iz  
16 MUP-a Republike Srpske.

17 G. ZEČEVIĆ: I molim da se svedoku pokaže 1D693. To bi trebalo da bude  
18 sledeći dokument.

19 P: Dobro. Ovo je dokument poslat..., depeša ustvari, od 17. decembra  
20 1992. godine: Uprava Ministarstva unutrašnjih poslova u sedištu dostavlja svima,  
21 načelnicima CSB i svim načelnicima SJB. Sećate se možda ovog dokumenta? Trebalo  
22 bi da Vam je dostavljen i on.

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Da, ovo je telegram. Telegram - uobičajen način komuniciranja.
- 2 P: Ovaj telegram se ponovo odnosi na izvršenje provere kroz operativne  
3 prekršajne i krivične evidencije za sve radnike MUP-a, zar ne?
- 4 O: Da.
- 5 P: Pored naloga da se radnicima koji dobiju negativan rezultat na tim  
6 proverama odmah razduži u skladu sa zakonom, predviđena je i...i... i sankcija  
7 za neizvršenje ovog zadatka, zar ne?
- 8 O: Pa piše da im se ne isplaćuje lični dohodak. Da.
- 9 P: Hvala Vam.
- 10 G. ZEČEVIĆ: Možemo li i ovaj dokument uvesti u...?
- 11 [Pretnosno veće i sekretar se savetuju]
- 12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.
- 13 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet 1D48, časni  
14 Sude.
- 15 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže dokument 65ter 261.
- 16 P: Ovo je naredba Ministarstva unutrašnjih poslova iz Bijeljine, broj  
17 52/92, od 23. oktobra 1992. godine i dostavljena je ponovo svim načelnicima CSB  
18 i SJB i naređuje se smanjenje broja pripadnika rezervnog sastava milicije i  
19 davanje na raspolaganje ostatka... ostatka rezervnih policajaca na raspolaganje  
20 Vojsci Republike Srpske. Zar ne?
- 21 O: Da.
- 22 P: Sećate li se ovog dokumenta - da ste ga dobili?
- 23 O: Pa sjećam. Možda smo i mi inicirali ovakav jedan dokument zbog  
24 poznatih problema, što je stalno traženo od nas. I ovdje stoji da se obavijeste  
25 vojne komande da više nismo dužni davati pripadnike policije za odlazak na  
26  
27  
28  
29  
30

1 ratište. A to je jedan veliki problem bio za nas i sjećam se da smo to možda il'  
2 na nekom sastanku il' pismeno inicirali od Ministarstva. Ustvari, apostrofirali  
3 kao problem u radu.

4 P: U suštini ova... ova, da kažem naredba, ako sam Vas dobro shvatio,  
5 treba da se dovede u kontekst što smo malopre razgovarali o određenoj vrsti  
6 presije od strane vojske i civilnih vlasti da pripadnici rezervnog sastava MUP-a  
7 idu na front, sa jedne strane; i sa druge strane, činjenice da kada vojska Vas  
8 predpotčini onda vam faktički oduzme ljudstvo za vršenje... koje je Vama nužno  
9 potrebno za vršenje vaših poslova policijskih, zar ne?

10 O: Da.

11 P: Znači, onemogućava vam da izvršavate zadatak zbog kojega policija  
12 postoji. Zar ne?

13 O: Da.

14 P: I zbog toga ste vi tražili i inicirali da se ovaka naredba donese?

15 O: Pa nismo mi mogli tražit naredbu, ali smo...

16 P: Inicirali problem... /govornici govore istovremeno/.

17 O: ...apostrofirali kao problem. I nije to na jednom mjestu bilo. To je  
18 u većini mjesta bilo tako.

19 P: Dobro. Recite mi, pored zakonskih propisa i pravilnika u organima...  
20 u organima... u organima policije, znači, u policiji se... se postupa i u skladu  
21 sa obaveznim instrukcijama, zar ne? Za rad?

22 O: Da. To su podzakonski akti. Odnosno, akti koji usmjeravaju rad  
23 policije i obavezujući su za svakog radnika policije.

24 P: Hvala Vam.

25

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: Može li... možemo li ovaj dokument dobiti kao dokaz? Uvesti  
2 u dokaze?

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

4 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti 1D49.

5 G. ZEČEVIĆ: Može li se svedoku pokazati 1D00-4279? Molim Vas.

6 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Radi se o broju 1D49. Za ispravku u  
7 transkriptu.

8 G. ZEČEVIĆ:

9 P: Recite mi, ovo je dokument Ministarstva unutrašnjih poslova od 28.  
10 septembra 1992. godine Srpske Republike, naravno. Radi se o instrukciji o  
11 pravilima ponašanja u međusobnim odnosima radnika u Ministarstvu za unutrašnje  
12 poslove. Je l' vidite to?

13 O: Da.

14 P: Jeste li ovu instrukciju dobili?

15 O: Da, a imali smo je i prije rata. Ovo je etički jedan kodeks ponašanja  
16 pripadnika Ministarstva unutrašnjih poslova i mislim da je ona slična, skoro  
17 ista kao što je bila prije rata.

18 P: Ovom, znači, instrukcijom se tačno određuje koja su pravila ponašanja  
19 među... u odnosima između radnika u Ministarstvu unutrašnjih poslova. Zar ne?

20 O: Da.

21 P: I to je veoma bitno da bi se utvrdilo... da bi se utvrdio red u  
22 Ministarstvu, zar ne?

23 O: Da.

24 P: Hvala Vam.

25

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: Ako možemo ovaj dokument dobiti kao dokaz.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

3 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti 1D50.

4 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže... izvinjavam se, samo momenat,  
5 1D2436.

6 P: To je još jedna instrukcija o kojoj ste malo... jučer ste mislim  
7 govorili.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, samo jedan momenat  
9 molim Vas.

10 [Sudije većaju]

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, pitali smo se da li  
12 bi možda bilo bolje, zbog uštede vremena, da dokumenta koja sada želite da  
13 ponudite na usvajanje ili težite ka tome, da li je možda sada dobra ideja da se  
14 svi oni zajedno ponude, kao što je Tužilaštvo predlagalo ranije. Jer, ako se  
15 ponude na usvajanje preko ovog svedoka, moramo da kažemo da oni svi zapravo idu  
16 u tom pravcu da pokažu... da uspostave jedan sistem.

17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ukoliko mogu da Vas prekinem...  
18 Izvinjavam se. Nemam ništa protiv toga. Ovo su naredbe Ministarstva unutrašnjih  
19 poslova Republike Srpske, neka uputstva, dokumenta, sve su to zvanični

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 dokumenti. Dao sam registrator svedoku i on može da ga zadrži preko noći, da  
2 možda proveriti; možemo da navedemo brojeve prema spisku koji je dostavljen svim  
3 stranama i da se zatim usvoje kao dokazni predmeti, ukoliko se moja cijenjena  
4 koleginica sa tim slaže. I to bi u velikoj meri skratilo... Ja, časni Sude,  
5 svakako nameravam da se pozovem na ova dokumenta. Očito se radi o vrlo značajnim  
6 dokumentima. Mnoge je od njih sâm gospodin Stanišić potpisao i zbog toga mi  
7 nameravamo da se na ta dokumenta pozivamo. Možemo da ih predložimo putem ovog  
8 svedoka ili preko nekog drugog.

9 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Molim Vas, samo da Vas prekinem,  
10 stanovište predsedavajućeg sudije je bilo da se jednostavno postavi pitanje da  
11 li neki od ovih dokumenata mogu da se grupišu kako bi se ukazalo na samo jedan  
12 aspekt. Na primer, ukoliko je pitanje to da želite da pokažete da su uputstva  
13 izdavana od strane različitih institucija u svrhu nametanja discipline nad  
14 pripadnicima policije, MUP-a, onda bi možda bilo moguće ta dokumenta grupisati i  
15 onda bismo četiri ili pet dokumenata mogli da usvojimo zajedno, a da ne idemo  
16 jedan po jedan - jer na ovom spisku mi ne vidimo o kakvim se dokumentima radi.

17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, mogu to da učinim. Jedini  
18 problem je taj što, na primer, imamo tri ili četiri uputstva koja su očito  
19 dokumenti koji, kao što je svedok rekao, su bili ključni za dnevno  
20 funkcionisanje MUP-a. To su samo uputstva, ali odnose se na različita pitanja.  
21 Zbog toga brinem da... možda možemo da im damo jedan broj kao što je broj 100,

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 pa onda A, B, C ili nešto slično. Ja sam voljan da se sa vama po tom pitanju  
2 složim jer u svakom slučaju, sada završavamo sa radom. Mogu to da uradim preko  
3 noći pa da smislim neko rešenje za ujutro.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Možete večeras o tome da razmislite,  
5 gospodine Zečeviću, večeras.

6 GĐA KORNER: [simultani prevod] Što se tiče dokumenata koji su poslani  
7 ili primljeni od strane gospodina Stanišića, mene je Odbrana uverila da su  
8 primljeni od strane MUP-a RS. Očito, ja neću ulagati prigovor, mislim, iz bilo  
9 kog razloga, mi te dokumente nemamo. Međutim, sa nama je u redu ukoliko žele da  
10 se pozabave tim dokumentima.

11 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Isto pravilo važi i za Odbranu i za  
12 Tužilaštvo. Odnosno, Sudsko veće mora da ima neku predstavu o tome šta sadrže  
13 ova dokumenta.

14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Razumem to i namera mi je da postavim  
15 svedoku ta pitanja. Može da bude pojednostavljeno i da ja navedem o kojim se  
16 uputstvima radi i da pitam svedoka da li su to ta uputstva koja ste primili  
17 1992. godine - da li ste postupali po ovim uputstvima? Mislim da bi to bilo to.  
18 I onda svedok može da zadrži večeras ovaj registrator tako da osveži svoje  
19 pamćenje. Hvala lepo.

20 GĐA KORNER: [simultani prevod] Imamo još dva minuta, pa ako mogu da se  
21 pozabavim pitanjem sledećeg svedoka?

22 G. ZEČEVIĆ: /nedostaje simultani prevod/  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1           GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, ovaj svedok može da napusti sudnicu.

2           SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Krulj, kao što znate, Vi i  
3 dalje niste okončali svoj iskaz i podsećam Vas na uputstva koja sam Vam juče  
4 dao. Tokom pauze ne možete da razgovarate sa zastupnicima bilo koje strane niti  
5 sa nekim drugim o svom iskazu. Nastavićemo sutra ujutru, u 9.00h, u istoj  
6 sudnici. Hvala Vam.

7           SVEDOK: Hvala.

8           SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvinite, Vama će ostati registrar  
9 preko noći i moći ćete da prođete kroz njega, da pogledate neka dokumenta. Na  
10 taj način ćete se sa njima upoznati. Radi se o dokumentima iste vrste, koji idu  
11 zajedno, i onda će sutra biti moguće da odgovarate na pitanja Odbrane po tom  
12 pitanju. Da li razumete?

13          SVEDOK: To ova dokumenta? To su instrukcije i naredbe.

14          SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, dakle možete da ih zadržite noćas,  
15 da se sa njima bolje upoznate. Hvala.

16          SVEDOK: Dobro. Hvala.

17   [Svedok se povlači]

18   [Pretnosno veće i sudski savetnik većaju]

19          GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, samo sam željela dobiti  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 potvrdu da li je Vijeće... kada je Vijeće izdalo nalog kako da se bavimo  
2 dokaznim materijalom koji gospodin Đerić treba pregledati kada... kako bismo  
3 napravili jednostavno iz... izbor kategorija, a ostalo će biti označeno za  
4 evidenciju. Da li je to i dalje Vaš nalog?

5 Dobro, pustimo to po strani. Prelazimo na presretnute razgovore. Mislila  
6 sam da imamo samo jedan. Međutim, nakon provjere utvrdilo se da ih ima sedam.  
7 Dakle, sedam. Gospodin Đerić je preslušao jednog. Ja sam to već rekla gospodinu  
8 Zečeviću. On je identificirao glas govornika i svoj glas, bar u onoj mjeri u  
9 kojoj čovjek može prepoznati svoj glas. Sad, cijelo to pitanje presretnutih  
10 razgovora je još neriješeno. Mi smo pet dana ranije odgovorili nego što je bilo  
11 neophodno, ali danas smo odgovorili. Koliko sam ja shvatila gospodina Zečevića,  
12 ako gospodin Đerić može reći "Da, ja prepoznajem taj glas druge osobe s kojom  
13 sam razgovarao.", onda ja mogu izvoditi dokaze o tome. Jesam li u pravu? Htjela  
14 sam samo to utvrditi.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ne, ne, ja sam rekao... svakako se radi o  
16 nesporazumu.

17 GĐA KORNER: [simultani prevod] Onda ne znam kako ćemo sutra. To će onda  
18 prerasti u problem.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Mi ćemo se svakako pozabaviti time  
20 sutra.

21 GĐA KORNER: [simultani prevod] Znam da je već isteklo vreme, ali moram  
22 to reći: imamo sedam presretnutih razgovora s kojima bih se ja htjela  
23 pozabaviti. Kako ćemo to napraviti, s obzirom da je podnesak podnesen prije  
24 sedam ili deset dana, ali ja ću tvrditi da bi mi se trebalo omogućiti da izvodim  
25 te dokaze.

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Koliko sam ja shvatio, Vijeće je željelo  
2 da se povuče.

3 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Da, to je točno, ali mi ponovo  
4 naglašavamo o prevodiocima, a to je nešto što ne bismo trebali raditi i ne bismo  
5 smjeli, ali gospođa Korner traži da Vijeće donese neku odluku. Molim Vas da  
6 ukratko iznesete svoje komentare pa ćemo mi donijeti odluku.

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mi smo uložili prigovor na te presretnute  
8 razgovore. Podnesak je još u obradi. To je naš stav bio. Ja sam danas razgovarao  
9 sa gospođom Korner. U situaciji gdje bi svjedok, na primjer, mogao reći: "Da, ja  
10 sam razgovarao sa tom osobom. Prepoznajem svoj glas, naravno, i glas druge  
11 osobe.", onda naravno, naš će se prigovor ticati ili biti ograničen samo... neće  
12 se ticati autentičnosti nego legitimiteta presretnutih razgovora. Ne znam da li  
13 ste pročitali naš podnesak, ali tamo smo naveli nekoliko razloga zbog kojih  
14 ulažemo prigovor na presretnute razgovore. I to je bila srž našeg današnjeg  
15 razgovora. Ali to ne znači, želim da to uđe u zapisnik, to ne znači da neko  
16 drugi može doći i reći: "A da, prepoznajem, razgovarao sam prije cijeli niz  
17 godina sa gospodinom Zečevićem i Cvijetićem i to su njihovi glasovi." To neće  
18 proći. Hvala.

19 [Sudije većaju]

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Zahvaljujem se prevodiocima na  
21 strpljenju. Sada prekidamo sa radom do sutra u 9.00h ujutro.

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim, ustanite.

23 ... Sednica završena u 19.04h.

24 Nastavak zakazan za sredu,

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

28.10.2009., u 09.00h.

utorak, 27.10.2009.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.